



**Universidad de Las Palmas de Gran Canaria**

**Facultad de Traducción e Interpretación**

Máster Universitario en Español y su Cultura: Desarrollos  
profesionales y empresariales

*El show televisivo como herramienta didáctica en el aula  
de ELE/L2 para el aprendizaje del español coloquial*

Trabajo Fin de Máster realizado por Alba Rodrigo Martín de Lucía

Dirigido por María Elena Curbelo Tavío

**Las Palmas de Gran Canaria**

**2015-2016**





**Universidad de Las Palmas de Gran Canaria**

**Facultad de Traducción e Interpretación**

Máster Universitario en Español y su Cultura: Desarrollos  
profesionales y empresariales

*El show televisivo como herramienta didáctica en el aula  
de ELE/L2 para el aprendizaje del español coloquial*

Trabajo Fin de Máster realizado por  
Alba Rodrigo Martín de Lucía

Dirigido por  
María Elena Curbelo Tavío

**Las Palmas de Gran Canaria**

**2015-2016**



## ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN .....	7
2. LA LENGUA ORAL COLOQUIAL.....	11
2.1. DEFINICIÓN.....	11
2.2. RASGOS DE LA LENGUA COLOQUIAL.....	13
2.3. EL LENGUAJE NO VERBAL.....	21
2.4. IMPORTANCIA DEL CONTEXTO.....	24
3. EL MUNDO DE LOS <i>SHOWS</i> TELEVISIVOS .....	26
3.1. DEFINICIÓN Y CARACTERÍSTICAS DE LOS <i>SHOWS</i> TELEVISIVOS .....	26
3.2. EL <i>TALK SHOW</i> Y EL <i>DATING SHOW</i> .....	27
3.3. EL LENGUAJE DE LOS <i>SHOWS</i> TELEVISIVOS .....	29
3.4. POSIBLES APLICACIONES DIDÁCTICAS .....	31
4. DOS <i>SHOWS</i> DISTINTOS: <i>EL DIARIO</i> Y <i>MUJERES Y HOMBRES Y VICEVERSA</i> .....	32
4.1. LOS <i>DATING SHOWS</i> Y LOS <i>TALK SHOWS</i> EN ESPAÑA.....	32
4.2. <i>MUJERES Y HOMBRES Y VICEVERSA</i> .....	35
4.3. <i>EL DIARIO</i> .....	36
5. PROPUESTA DIDÁCTICA .....	37
5.1. PRELIMINARES.....	37
5.1.1. Breve justificación de su interés y utilidad .....	37
5.1.2. Entorno y situación de enseñanza .....	38
5.1.3. Necesidades objetivas y subjetivas.....	39
5.1.4. Aprendizajes que desarrollará el alumno .....	40
5.2. OBJETIVOS .....	41
5.3. COMPETENCIAS .....	42
5.4. CONTENIDOS .....	43
5.5. METODOLOGÍA .....	45
5.6. SECUENCIACIÓN DE ACTIVIDADES.....	45
5.7. EVALUACIÓN.....	62
6. CONCLUSIONES .....	63
7. BIBLIOGRAFÍA.....	65
8. ANEXOS.....	71
8.1. ANEXO I: ACTIVIDADES DE LA UNIDAD DIDÁCTICA .....	71
8.2. ANEXO II: RÚBRICA DE EVALUACIÓN DE LA TAREA FINAL .....	109
8.3. ANEXO III: VÍDEOS USADOS EN LA UNIDAD DIDÁCTICA.....	110



# 1. INTRODUCCIÓN

Después de casi noventa años de la publicación de *El español coloquial* de Werner Beinhauer, los estudios y el interés por definir y enseñar el español coloquial en las aulas de ELE/L2 han aumentado considerablemente, ya que como expone Briz (1997, p.19), el dominio de una lengua se manifiesta también en el dominio de los registros lingüísticos, esto es, en que los hablantes sean capaces de utilizar la lengua de forma adecuada al contexto comunicativo en que se encuentran.

En este trabajo queremos demostrar cómo los *shows* televisivos son recursos didácticos idóneos para enseñar las principales características del español oral coloquial a estudiantes Erasmus franceses de nivel B2 que se encuentran en situación de inmersión lingüística en Las Palmas de Gran Canaria.

Hemos elegido este tema porque consideramos que los alumnos extranjeros no solamente deben conocer el español estándar sino también el español coloquial, registro que, normalmente, no les enseñan en su país de origen, y por el que sienten un gran interés, puesto que es el que necesitan para comunicarse con la sociedad hispana en sus vidas cotidianas.

Asimismo, se ha escogido este asunto porque, a pesar de que cada vez son más numerosos los estudios lingüísticos acerca de este nivel de habla, no existen todavía muchos materiales didácticos innovadores de los que pueda servirse el docente de ELE/L2 para trabajarlo. Por este motivo, queremos enseñarlo utilizando como herramientas dos programas de televisión, esto es, un *talk show*, *El diario*, y un *dating show*, *Mujeres y hombres y viceversa*, pues los discentes deben enfrentarse al estudio del registro coloquial a través de discursos orales reales que les resulten motivadores (Briz 2002, p. 20).

La importancia de enseñar y aprender el español coloquial en el aula de ELE/L2 se encuentra recogida tanto en el *Marco Común Europeo de Referencia* (MCER) como en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (PCIC).

El MCER es un documento elaborado por el Consejo de Europa que describe cuáles son las destrezas y los conocimientos que el alumnado necesita para comunicarse correctamente en una lengua, así como los niveles de dominio de la lengua en que este debe situarse según sus conocimientos y habilidades, siendo todos estos elementos comunes para todas las lenguas en Europa.

Este documento indica que, desde el nivel B2, los discentes pueden expresarse en una lengua de forma apropiada a la situación y a la persona a la que se dirigen, adquiriendo, de este modo, un mayor control sobre el registro y los modismos. De esta manera, todas las competencias que conforman la competencia comunicativa, es decir, las competencias lingüísticas, las sociolingüísticas y las pragmáticas, contribuyen a que el alumnado sea capaz de alcanzar tal fin a través de la presentación de contenidos relativos al registro coloquial que permitan adquirirlo. Asimismo, en las competencias generales, manifiesta la importancia de conocer la forma de mantener relaciones personales en la vida cotidiana y de acompañar el discurso lingüístico con el lenguaje no verbal correspondiente según el contexto comunicativo (2002, pp. 100-101, p. 118).

Por su parte, el PCIC es una obra diseñada por el Instituto Cervantes que concreta todos los aspectos presentados en el MCER aplicándolos a la enseñanza del español como lengua extranjera. Este documento establece que el alumno de nivel B2 como agente social es capaz de manejar adecuadamente las fuentes de información que requiera para obtener detalles y precisiones mediante la interacción con las personas que disponen de la información que necesita en la vida cotidiana, puesto que tiene en cuenta tanto la situación de comunicación como a sus interlocutores para adaptar el registro y el nivel de formalidad a las distintas circunstancias. Además, es capaz de participar en distintos tipos de situaciones sociales y actuar según las convenciones propias de la comunidad en que se integre, ya que dispone de recursos lingüísticos y no lingüísticos que le capacitan para desenvolverse en interacciones sociales. Asimismo, intercambia opiniones, experiencias personales, sentimientos y deseos en torno a temas de interés personal o general porque es capaz de participar en una conversación mostrando habilidades de cooperación (2006, pp.19-21).

Como hablante intercultural, este estudiante identifica aspectos de la vida social de los países hispanos, referidos en este caso a las relaciones personales, con el fin de considerar las similitudes y las diferencias respecto a la cultura de origen y abrir la perspectiva intercultural (2006, pp. 28-29).

Para la realización de esta investigación, previamente se ha seleccionado y leído la bibliografía relacionada no solo con los rasgos coloquiales del español, sino también aquella que versa sobre el uso de la televisión y de los *shows* televisivos en el aula, en particular en la clase de ELE/L2. Además, hemos visto programas de *El diario* y de *Mujeres y hombres y viceversa* con el fin de comprobar que son herramientas útiles para

enseñar los principales rasgos del lenguaje oral coloquial a los estudiantes extranjeros, en nuestro caso, a alumnos franceses de nivel B2. Incluso hemos escogido, de todo lo visto, aquello que es pertinente y adecuado para los contenidos que nos proponemos impartir, dando como resultado la propuesta didáctica presentada al final de este trabajo.

Nuestro trabajo está organizado en seis apartados: en los tres primeros apartados que siguen a esta introducción presentamos el marco teórico de esta investigación y el estado de la cuestión, esto es, la definición y las principales características y aspectos que conforman el español oral coloquial, la definición y los rasgos comunes de los *shows* televisivos y, dentro de estos, las características más relevantes de los *dating shows* y de los *talk shows*, centrándonos, en concreto, en los aspectos que identifican a *El diario* y a *Mujeres y hombres y viceversa*, así como su presencia en la televisión española; en el cuarto apartado se expone la unidad didáctica, dirigida a los alumnos franceses de nivel B2 durante diez sesiones, con la que se demuestra que estos *shows* televisivos son aptos para enseñar el español en su variante oral coloquial en el aula de ELE/L2, ya que permite a los estudiantes familiarizarse con la producción y la comprensión de este registro gracias a la realización de una serie de actividades elaboradas con fragmentos procedentes de estos dos programas de televisión; en el quinto apartado se recogen las conclusiones del trabajo; y, en el último, aparecen las referencias bibliográficas que han ayudado a la configuración del mismo.

Finalmente, se han añadido tres anexos: en uno se incluyen las actividades tal y como se le entregarán al alumnado en la clase; en otro, se ha añadido la rúbrica que nos sirve para evaluar la expresión oral de los alumnos en la tarea final de la unidad y en el último se recogen los enlaces a los vídeos usados para el desarrollo de la unidad didáctica.



## 2. LA LENGUA ORAL COLOQUIAL

### 2.1. DEFINICIÓN

Werner Beinhauer (1985, p.9), uno de los primeros lingüistas en manifestar un gran interés por la lengua coloquial, define esta como:

El habla tal como brota, natural y espontáneamente en la conversación diaria, a diferencia de las manifestaciones lingüísticas conscientemente formuladas, y por tanto más cerebrales, de oradores, predicadores, abogados, conferenciantes etc., o las artísticamente moldeadas y engalanadas de escritores, periodistas o poetas.

El lenguaje coloquial es un registro o nivel de habla que se incluye dentro de las variedades diafásicas de la lengua y es empleado por los hablantes en situaciones relacionadas con la vida cotidiana. Como señala Cascón (1995, p.12), es utilizado por todos los hispanohablantes, pero no todos lo emiten de la misma forma, sino que se modifica en función de variables como la edad, el sexo, la cultura y la educación, etc. y la procedencia geográfica de cada uno de ellos. De manera que, en la configuración del lenguaje coloquial confluyen las variantes diafásicas, diatópicas y diastráticas de la lengua.

No obstante, no es fácil delimitar el concepto de lenguaje coloquial ya que, como comenta Narbona (1989, p.152), no nos estamos refiriendo a la lengua sino a una de sus formas de uso. Por ello, al concepto “coloquial” se le han asimilado, a lo largo del tiempo, una serie de adjetivos que no resultan acertados, como ocurre con *popular*, *vulgar*, *conversacional* y *oral*, entre otros. Ello se ha debido a que no existía un acuerdo unánime entre los lingüistas acerca de su significado. A ello se añade, según Cascón (1995, p.11), la utilización un tanto arbitraria de los sustantivos *lenguaje*, *lengua* o *habla* para nombrarlo.

El adjetivo *popular* no es adecuado, puesto que hace referencia a un nivel de lengua relacionado con las variedades diastráticas, mientras que el registro coloquial es un nivel de habla, derivado de las variedades diafásicas. La lengua popular suele ser utilizada por hablantes con un nivel sociocultural bajo, por lo que no podemos aplicar el concepto de “coloquial” únicamente a este nivel de lengua, ya que también los hablantes con un nivel sociocultural medio y alto lo emplean cuando los elementos de la situación comunicativa en que se encuentran así lo requieren. Es cierto que, como muestran

Fernández Colomer y Albelda Marco (2008, p.26), los hablantes que poseen un nivel sociocultural más bajo solamente se sirven de este nivel de habla, puesto que su falta de educación y cultura les impide adecuarse a las situaciones más formales.

También resulta incorrecta la identificación de lo coloquial con lo *vulgar*, pues este último adjetivo alude al uso incorrecto de la lengua española en cualquiera de sus niveles lingüísticos, esto es, en el léxico, la morfología, la ortografía, etc., lo cual es considerado inaceptable; mientras que la lengua coloquial es un nivel de habla aceptado socialmente en situaciones cotidianas donde lo vulgar puede o no estar presente, dependiendo del nivel sociocultural del hablante.

Tampoco podemos emplear el término *conversacional* como sinónimo de coloquial, puesto que, a pesar de que la conversación es la modalidad discursiva prototípica en la que encontramos el lenguaje coloquial, esta puede ser emitida con un registro formal (Garrido Rodríguez 2000, p.368). Asimismo, no podemos aplicar el concepto *oral* al registro coloquial, una de las posibles manifestaciones de este registro, porque lo podemos hallar en textos escritos, como ocurre en los mensajes de texto de *WhatsApp*, en redes sociales como *Facebook* e incluso en obras literarias como *Historias del Kronen* de José Ángel Mañas, por citar algunos ejemplos.

Fernández Colomer y Albelda Marco (2008, p.27) consideran que *familiar* y *espontáneo* son calificaciones más acertadas para configurar el lenguaje coloquial. El concepto *familiar* se asemeja a coloquial en el sentido de que es un lenguaje natural, corriente y sencillo, pero no como un registro hablado únicamente entre personas conocidas, ya que, como señala Briz (1996, p.25), el hablante utiliza el registro coloquial con personas desconocidas adecuándose a la situación. Por ejemplo, la conversación entablada entre dos personas, que no se conocen, en un ascensor. Además, podemos relacionar el lenguaje coloquial con la *espontaneidad* porque este tiene entre sus características la falta de preparación. Sin embargo, no lo podemos calificar como un registro simple o pobre, pues, como hemos explicado previamente, la riqueza y la complejidad con la que se emplee, dependerá del nivel sociocultural de cada hablante.

## 2.2. RASGOS DE LA LENGUA COLOQUIAL

Teniendo en cuenta que, como ya se ha mencionado, no todos los hablantes transmiten el mismo lenguaje coloquial, enunciaremos aquellos rasgos más comunes entre los hispanohablantes.

Briz (1996, p.30-31) presenta una serie de rasgos primarios y rasgos coloquializadores o situacionales que caracterizan el registro coloquial.

### a) Rasgos primarios:

- La ausencia de preparación en la elaboración del discurso.
- El fin de la comunicación suele ser interpersonal, ya que las personas se comunican para socializarse con los demás sin tener la intención de obtener nada a cambio.
- El tono es informal, derivado de las características señaladas anteriormente.

### b) Rasgos coloquializadores o situacionales:

- La relación de igualdad entre los interlocutores, ya sea social, relativa a la profesión, a la clase social, etc., como ocurre entre dos profesores, o funcional, es decir, el rol que desempeñan en una determinada situación, como sucede entre dos pacientes, un profesor y un alumno, que se encuentran en la sala de espera de un hospital.
- Un alto grado de conocimientos y experiencias compartidas entre los interlocutores, como observamos, por ejemplo, en la conversación entre una madre y una hija.
- El espacio en el que se lleva a cabo la interacción es familiar y cotidiano, como se ilustra en un parque, en el mercado, en la casa de un vecino, etc.
- La temática tratada no es especializada sino cotidiana. Además, se pueden abordar dos o más temas al mismo tiempo.

Si alguno de estos factores no aparece, no quiere decir que no se trate de una manifestación perteneciente al registro coloquial, sino que constituye una manifestación coloquial no prototípica (Gaviño Rodríguez 2008, p.20).

Nuestro estudio está centrado en el lenguaje oral coloquial, por lo que, siguiendo a Briz (1998, p.42), vamos a presentar las características de la conversación, modalidad discursiva prototípica en la que se manifiesta el registro coloquial oral (Ambjoern 2008, p.2):

- Se realiza cara a cara, esto es, en presencia.
- Es inmediata.
- La toma de turnos no está decidida de antemano, sino que los turnos pueden solaparse e incluso robarse.
- Es cooperativa, puesto que se desarrolla gracias a la intervención del emisor y oyente que aportan sus opiniones sobre un tema tratado.
- Es dinámica, ya que conversan emisor y oyente alternándose los turnos de habla de forma inmediata.

Nuestra propuesta está dividida en los distintos niveles que conforman la lengua, siguiendo la clasificación ofrecida por Briz (1996, p.46): fónico, morfosintáctico y léxico-semántico.

- Nivel fónico

Según Fernández Colomer y Albelda Marco (2008, p.68), es necesario indicar a los estudiantes que algunos de los fenómenos fónicos propios del registro coloquial oral, enumerados a continuación, no se trasladan a la escritura.

- Alargamientos vocálicos y consonánticos realizados con una intención, como servir de apoyo para la organización de la información que se quiere transmitir (*Pueees cuando Juan se lo dijo...*), mantener el turno de palabra (*yyyyy que sepas que yooo...*), modificar la fuerza con la que se emite una palabra o enunciado (*¡Qué bueeeno!*) o mostrar la actitud del que habla (*¡Síííí, estoy deseando que vengan!*), o sin ninguna intención, por ejemplo, para rellenar una pausa (*mm...no estoy seguro*) (Gaviño Rodríguez 2008, p.38).
- Elisiones vocálicas y consonánticas, como observamos en *Me perdío* en lugar de *Me he perdido*. Es necesario entrar en contacto con este fenómeno para comprender las conversaciones cotidianas entre españoles.

- Debilitación y/o caída de la *-d-* intervocálica en participios en *-ado*, *--ido*: *despertaó* en lugar de *despertado* y *veníó* en vez de *venido*.
- Eliminación de fonemas o sílabas interiores o finales: *pa'* en lugar de *para*.
- Monoptongaciones: *pos* en lugar de *pues*.
- Aspiración de la *-s* en posición final de palabra o de sílaba: *tomateh* en lugar de *tomates* y *mohca* en lugar de *mosca*.
- Entonación: Porroche Ballesteros (1990, p.260) aconseja la explicación de la entonación en el lenguaje coloquial porque el significado de una palabra o de un enunciado puede variar dependiendo de la entonación con la que se pronuncie. Muchos de estos fenómenos de entonación no solo se producen en el registro informal sino también en el formal.
  - o La modificación de la entonación que emplea el hablante cuando transmite un enunciado nos permite saber cuál es la actitud con la que lo está transmitiendo, esto es, alegría, sorpresa, tristeza... Normalmente, la entonación ascendente suele expresar alegría o sorpresa, mientras que la entonación descendente, disgusto, indiferencia, etc. En el siguiente ejemplo la exclamación tiene el valor de sorpresa:

(A) - *Viene tu madre a visitarte.*

(B) - *¡¡No me digas!!*

No obstante, Rivas Zancarrón y Gaviño Rodríguez (2009, p.63) consideran que resulta difícil descifrar su verdadera actitud, pues, a veces, el hablante juega con el cambio de entonación para ocultar sus verdaderas intenciones, expresar ironía, etc.

- o En ocasiones la entonación utilizada en determinados enunciados no se corresponde con la función de las estructuras sintácticas. En el siguiente ejemplo se muestra cómo la interrogativa con *qué* no indica pregunta sino asombro:

(A) - *Son doscientos mil euros.*

(B) - *¿Qué me estás contando?*

- La entonación también sirve para realizar topicalizaciones, es decir, colocar en primer lugar aquel elemento que nos interesa resaltar en nuestro discurso, alterando, de este modo, el orden básico de la oración.

(A) - *¿A qué estás jugando?*

(B) - *Al escondite.*

- La entonación permite distinguir cuándo se formulan preguntas que no esperan respuesta por parte del emisor, es decir, preguntas retóricas: *¿Es que estás sordo?* Formulada en el contexto en que una madre llama a su hijo para que se levante de la cama y este no le presta atención.
- La entonación suspendida permite dejar, aparentemente, una oración inacabada sintácticamente, ya que su sentido se completa a través de la entonación ascendente, lo que se denomina como entonación intensificada: *Me hace una gracia* ; la entonación también permite dejar las oraciones incompletas, lo que se conoce como entonación truncada: *Como siga lloviendo* .

- Aumento de la velocidad, propio de un registro conversacional y despreocupado.
- Nivel morfosintáctico

A continuación, enumeramos los rasgos coloquiales pertenecientes a este nivel según Fernández Colomer y Albelda Marco (2008, p.70):

- Creación de palabras a través de sufijos, tales como *-ito (pequeñito)*, *-ico (olorcico)*, *-ón (a) (ligón)*, *-ote (pequeñote)*, etc.; y de prefijos, como *super- (superconocido)*, *requete- (requetebueno)*, etc.
- Anacolutos: *Yo... me gusta la leche condensada.*
- Pronombres dativos superfluos: *No te me asustes.*
- Vocativos propios de un ámbito informal: *hombre, tío/a, macho...*
- Imperativos gramaticalizados con función de llamar la atención del oyente: *oye, fíjate, escúchame, mira*, etc.
- Sintagmas prepositivos intensificadores: *un aburrimiento de día.*

- Uso de tiempos verbales desviados: empleo del presente por el pasado, como observamos en *Estoy esperando a María desde hace media hora y luego me dice que no viene*; utilización del presente por el futuro, como ocurre en *Vamos a Madrid la semana que viene*.
- Interjecciones cuyo significado depende del contexto en el que se expresen: *¡hala! ¡jopetas!,...*
- Exclamaciones propias del registro coloquial cuyo significado depende del contexto en el que aparezcan: *¡Me cagüen la leche!*
- Reguladores fáticos con los que se comprueba si se mantiene el contacto con la persona con la que se está conversando: *¿No? ¿Verdad?*
- Marcadores discursivos con múltiples funciones en el registro coloquial: conclusivos (*y eso, y punto, etc.*), consecutivos (*pues*), introductores de argumentos, contraargumentos, de oraciones explicativas (*es que, lo que pasa es que, encima, etc.*). También, hay otros marcadores como *bueno* e incluso *pues* que adquieren diferentes valores en el lenguaje coloquial. Por ejemplo, funcionan como una partícula de apertura del discurso de un hablante: *Pues estoy deseando que vengan mis padres, ¿y tú?*; *Bueno, vamos a empezar la clase*; y como partícula de cierre del discurso del hablante: *Pues nos vemos mañana*; *Bueno, hasta mañana*.
- *Que* e *y* se convierten en nexos polivalentes: *Que yo quería hacer Medicina que me lo recomendó mi madre*; *Y luego me dicen que no escucho...*
- Cambios en el orden básico de las palabras de la oración (sujeto + verbo + complemento). Estas alteraciones responden a la actitud del hablante, esto es, coloca en primer lugar aquello sobre lo que quiere llamar la atención del oyente, como sucede en *Con Carmen yo no me voy a mi casa* (complemento + sujeto + verbo). Por ello, se ha denominado orden pragmático (Castellano Alemán 2008, p.38).
- Empleo abundante del estilo directo: *Carmen, que iba conmigo sentada, coge a María y le dice “¡Hola!”*.
- Algunas construcciones sintácticas habituales en el registro coloquial: *estar/ser para + infinitivo (estar para el arrastre)*; estructuras encabezadas por *y dale*: *y dale nada más que decir tonterías todo el día...*; imperativo gerundiano (*erre que erre*); verbo + *como* (*estar como un queso*); verbo + *más/menos que + sintagma u oración (ser más feo que Picio)*; *no + verbo + ni + sustantivo (no*

*pegar ni con cola*); oraciones consecutivas variadas (*de + sustantivo/adjetivo/adverbio + que: Estaba tan lleno de gente que no cabía un alfiler*), (*un + sustantivo + que: Estaba de un humor que no te podías arrimar a él*), etc.

- Uso de los relativos simples en lugar de los compuestos: *El libro que estaba sobre la mesa era de María.*
- Preferencia por los participios analógicos: *elegido, imprimido.*
- Empleo de perífrasis de futuro en lugar del futuro simple: *Voy a comer mañana con María.*
- Tendencia a usar estructuras sintácticas simples como la coordinación (*Estoy estudiando hasta morir y quiero descansar y dormir*) y yuxtaposición (*Estoy contenta. Me voy pa' Sevilla mañana*). Ello genera una sintaxis concatenada con acumulación de enunciados y parcelada.
- Elipsis frecuentes, ya que el contenido elidido es sobreentendido por los hablantes a través del contexto o del conocimiento y experiencia compartida con los hablantes con los que están manteniendo la conversación. Por ejemplo, en un contexto en el que varios universitarios están conversando sobre la nueva profesora, uno pregunta a otro *¿y tú?* Y el otro responde *¿Sobre...sobre la nueva profesora?* Elidiendo, de este modo, *¿Qué opino sobre...?* Por tanto, es un fenómeno de economía contextual, como señala Vigara Tauste (2005, p.204).
- Digresiones: *Trabajo en una tienda de ropa y me toman por una chica pequeñita. Porque, claro, si trabajase como aboga' otro gallo cantaría, pero, quizás los abogaos no son tan viejos como creemos...*
- Redundancia basada en repeticiones y reelaboraciones del discurso: *Creo que me cambiaré de carrera, bueno no, creo que seguiré en la mía y después me cambiaré.*
- Rodeos explicativos: *Yo creo que todo el mundo quiere a los animales. Bueno, quizás algunos los quieren y a otros no les gustan, pero no sé...seguro que todos piensan que son seres magníficos...*

- Nivel léxico-semántico

Es en el nivel léxico-semántico donde aflora un mayor número de coloquialismos. Según Fernández Colomer y Albelda (2008, p.77) encontramos los siguientes rasgos coloquiales:

- Unidades fraseológicas: locuciones verbales (*cargar con el muerto*), adjetivas (*de cachondeo*), adverbiales (*al pie de la letra*), nominales (*mosquita muerta*) y determinativas con valor intensificador (*mazo de simpático*).
- Refranes: *perro ladrador, poco mordedor*.
- Metáforas coloquiales: *ser una mosquita muerta*.
- Símbolos: *estar hecho añicos*.
- Palabras comodín: *hacer, cosa, tema*, etc.
- Proformas: estas sustituyen a sintagmas, no poseen contenido léxico propio y su referente lo determina su antecedente o la situación comunicativa. Por ejemplo, los pronombres *esto, eso y aquello*.
- Frecuencias o preferencias léxicas: *joder* (molestar).
- Especializaciones semánticas: *cascar* (contar alguna noticia de la que te acabas de enterar).
- Tacos: *coño*.
- Léxico argótico y jergal: *madero* (agente de policía).
- tecnicismos: *pen drive* (ámbito de la informática), *ébola* (ámbito de la medicina); y extranjerismos: *baguette*.
- Acortamientos léxicos, normalmente empleados por los jóvenes: *insti* (instituto).
- Muletillas o palabras parásito: *¿vale?*
- Onomatopeyas: *miau* (cuando te niegas a hacer algo que dice otra persona).
- Creaciones léxicas: *birra* (cerveza).

Aparte de los rasgos señalados, en el registro oral coloquial aparecen otros fenómenos que influyen en cualquiera de los niveles mencionados previamente como la intensificación, la atenuación y las construcciones eco.

La intensificación es un recurso lingüístico que sirve para incrementar el significado de lo que decimos. Es una estrategia utilizada en la conversación en función de nuestros intereses. Por ejemplo, tal y como explica Gaviño (2008, p.136-141), en el

nivel fónico actúa por medio de la entonación (*Pero bueno, ¡qué cara tiene la gente!*), el alargamiento de sonidos (*Estoy hartaaaa*), etc.; en el nivel morfosintáctico, a través del empleo de prefijos (*¡Eres superguapo!*) y de sufijos (*¡Qué chiquitín!*) tanto en sustantivos como en adjetivos, adverbios y verbos, y a partir de estructuras sintácticas que poseen un valor intensificador en sí mismas (*Está para mojar pan, Está como un queso*); y en el nivel léxico, a través del uso de palabras con mayor significatividad que otras (*horror* en lugar de *miedo*) o bien a partir de palabras, pertenecientes a las categorías gramaticales anteriores, que poseen un valor intensificador en sí mismas (*barbaridad*). Aquí hemos señalado los fenómenos más frecuentes, pero hay que tener en cuenta que la casuística es mayor.

La atenuación es otra estrategia utilizada en la conversación coloquial cuyo fin es suavizar aquello que decimos e incluso no responsabilizarnos de ello para no dañar nuestra imagen ni la de la otra persona. Normalmente, cuanto mayor es la relación de familiaridad entre los hablantes menos se emplean las estrategias atenuantes, salvo en los casos en los que se trate un tema delicado. Gaviño (2008, p.144) considera que este fenómeno tiene tres objetivos: suavizar la fuerza ilocutiva del acto de habla (*Yo creo que deberíamos largarnos*); mitigar el papel de los participantes *tú/yo* (*No quería reclamar por miedo. Uno no sabe qué es lo que tiene que hacer*), así como el de los participantes *él/ella/ellos/as* y sus características (*Esa niña está gordita*). Al igual que ocurre con la intensificación, hemos indicado algunos de los fenómenos más frecuentes para atenuar, aunque la casuística es mucho más diversa.

Las construcciones-eco consisten en la repetición de las palabras dichas por el hablante en el turno de palabra inmediatamente posterior al turno en el que se emiten estas por primera vez. Como comenta Gaviño Rodríguez (2008, p.151), una de sus funciones principales es mostrar acuerdo con el hablante que transmite esas palabras para que continúe hablando:

(A) - *Carmen me ha cogido dinero sin permiso. ¡Vaya cara tiene!*

(B) - *Sí. ¡Vaya cara tiene!*

### 2.3. EL LENGUAJE NO VERBAL

Cuando conversamos en situaciones cotidianas, el lenguaje verbal que empleamos, en este caso, el lenguaje oral coloquial, se acompaña, en muchas ocasiones, del lenguaje no verbal, utilizado de forma voluntaria o involuntaria, siendo esta última la más frecuente. Incluso podemos comunicarnos empleando únicamente el lenguaje no verbal, como sucede cuando nos despedimos de alguien levantando el brazo y extendiendo la mano de un lado para otro. De ahí que Poyatos (1994, p.129-134) hable de la gran relación existente entre el lenguaje verbal y los signos no verbales, ya que es difícil comunicar sin combinar a la vez ambos lenguajes. Además, muchos de estos signos no verbales no son universales y, por tanto, varían de una lengua a otra. De manera que, para ser competente comunicativamente en otra lengua no solamente hay que comprender el lenguaje verbal sino también el no verbal, tal y como explica Sánchez Benítez (2009, p.1).

Por esta razón, los alumnos en el aula de ELE/L2 necesitan adquirir los conocimientos necesarios para evitar malinterpretaciones e incluso malestar en sí mismos a causa de la incompreensión del significado de estos signos cuando mantienen una conversación con hispanoparlantes. Ello supone la inserción del lenguaje no verbal en la enseñanza del español a lo largo de cada uno de los niveles indicados por el *Marco común europeo de referencia*.

Cestero (2004, p.598) menciona cómo estos signos no verbales poseen una o varias funciones en una misma conversación:

- Matizar o agregar información al contenido o sentido de un enunciado verbal. Ello se consigue al especificar o reforzar el contenido o sentido a través del tono, pues este indica un significado u otro dependiendo de cómo se transmita. Por ejemplo, el enunciado interrogativo *¿Qué me estás contando?* emitido con un tono elevado, manifiesta que el hablante no está conforme con lo que la otra persona ha expresado; confirmándolo a partir de gestos, como el pulgar levantado hacia arriba con la mano cerrada respondiendo al enunciado verbal *¿Quieres que vayamos a tomar unas birras?*; debilitándolo, a través de la sonrisa y la emisión del enunciado verbal con un tono bajo y pausado para comunicar algo que puede afectar o herir como *¡Joder, es que no lo haces bien!*; contradiciéndolo, como ocurre cuando fruncimos el entrecejo, indicando enfado,

junto con un tono elevado expresando *¿Te parece gracioso?*; y emitir un enunciado verbal como *¡Qué requeteguapo es tu hijo!* con un sentido distinto al que se transmite literalmente, a través del uso de un tono bajo y con cierta tensión articularia en la cara.

- Transmitir información de forma solitaria, como ocurre cuando pedimos a los alumnos silencio colocando el dedo índice delante de nuestra boca, o acompañados de signos verbales, como sucede cuando nos hacemos daño y, junto con la interjección *¡Ay!*, emitimos el enunciado *¡Madre mía qué daño!*
- Regular la conversación por medio de pausas, alargamiento de sonidos finales, como en *puesssss cáscalo yaaaaa*, descenso del tono, fijación de la mirada, etc. para mantener o ceder el turno de palabra.
- Impedir la presencia de vacíos conversacionales producidos por desconocimiento u olvido del lenguaje verbal. Por ejemplo, el uso de onomatopeyas o gestos para evitar los silencios en el discurso, ya que nos ayudan a explicar aquella palabra que no sabemos o cuyo nombre no recordamos, tal y como sucede cuando una persona con sus dedos crea un corazón o emite las onomatopeyas *pum pum*, imitando el sonido de este órgano del cuerpo humano, para que lo comprendan en la interacción.
- Favorecer conversaciones simultáneas, como ocurre cuando una persona está hablando por teléfono y a la vez está comunicándose por gestos con otra persona que se encuentra en su mismo espacio físico.

En el lenguaje no verbal podemos distinguir distintos tipos de sistemas, esto es, el paralingüístico y el quinésico, que actúan a la vez que se emite el lenguaje verbal, y el proxémico y el cronémico, que influyen sobre los anteriores o actúan de forma independiente aportando información social y cultural.

El paralenguaje, según Ciarra Tejada (2010, p.6), está formado por cualidades y modificadores fónicos como el tono, el timbre, la intensidad y los tipos de voz. Por ejemplo, cuando probamos por primera vez una comida y emitimos un enunciado como *Está riquísimo*, este expresará agrado o desagrado dependiendo del tono, del tipo de voz, de la intensidad, etc. con la que lo transmitamos. Este sistema también está compuesto por sonidos fisiológicos y emocionales como la risa, el lloro o el eructo cuyos significados en una conversación o situación pueden cambiar de una cultura a

otra. Por ejemplo, los chinos suelen eructar cuando están sentados en un restaurante con amigos, puesto que es un indicio de que la comida les ha gustado y la han digerido bien; sin embargo, los españoles lo consideran como un acto de mala educación.

Por último, está constituido por elementos cuasi-léxicos, es decir, combinaciones únicamente de vocales o de consonantes o incluso de ambas con valor funcional pero con escaso contenido léxico. Se trata de onomatopeyas como *miau* para indicar que no vas a hacer algo que te han pedido que hagas, interjecciones como *¡ay!* para expresar dolor, emisiones sonoras como roncar, silbar, etc. y otros sonidos como *uff* para mostrar alivio o *uau* para manifestar asombro.

Asimismo, hay que tener en cuenta que los silencios y las pausas comunican, siendo algunas de sus principales intenciones ceder el turno de palabra e introducir un nuevo acto comunicativo verbal (Muñoz López 2008, p.22).

La quinésica conforma los movimientos y las posturas corporales que adoptamos, tanto emisor como receptor, cuando entablamos una conversación. Estos elementos aportan gran información al emisor sobre cuáles son las actitudes que manifiesta el receptor ante lo que él dice en la conversación y viceversa. Cestero (2004, p.602) distingue tres tipos de elementos quinésicos: en primer lugar, los gestos tanto faciales (realizados con la boca, los ojos, etc.) como corporales (realizados con las piernas, los brazos, el pecho, etc.); sin embargo, normalmente cuando llevamos a cabo alguna acción, se ponen en funcionamiento varios órganos del cuerpo humano. En segundo lugar, incluye las maneras en que se realizan los gestos y las posturas que los acompañan. Hay que tener en cuenta, no obstante, que hay gestos propios de cada cultura, por ejemplo, en la española cuando pedimos la vez en un supermercado levantando el brazo y el dedo índice de la mano. En tercer lugar, distingue las posturas adoptadas por nuestro cuerpo que pueden funcionar como signos comunicativos independientes. Cestero (2004, p.602) añade que la mirada y el contacto corporal también son importantes.

La proxémica aglutina las concepciones y las creencias que tienen los individuos de cada cultura acerca del concepto de espacio y el uso y la distancia que tienen que guardar cuando se relacionan socialmente o intercambian información con otra persona. Este aspecto es de suma importancia en la enseñanza del lenguaje no verbal en una clase de ELE/L2, puesto que no todas las culturas tienen el mismo concepto. Por ejemplo, los europeos del norte, véase ingleses, finlandeses, franceses, etc., guardan mayor distancia

cuando entablan una conversación, mientras que los españoles o los hispanoamericanos suelen acercarse más a su interlocutor. Por tanto, si un europeo del norte mantiene una conversación con un español y no conoce su concepto de espacio y distancia, puede verse invadido por este, al igual que el español puede sentirse rechazado al ver que el otro retrocede cuando él interviene.

Ello comporta la pérdida de concentración en la conversación, rompiéndose, de este modo, la comunicación (Ciarra Tejada 2010, p.5). Asimismo, el concepto de espacio y la distancia mantenida en una conversación varían dentro de la propia cultura española en función del entorno, pues las personas que han crecido en un entorno rural suelen admitir distancias de proximidad mayor que los que han nacido en núcleos urbanos (Briz 2008, p.163).

No nos vamos a detener en la cronémica, ya que su influencia y resultados interesan en menor medida en nuestro estudio.

Por todo lo anterior, consideramos de gran importancia introducir el aprendizaje del lenguaje no verbal en el aula de ELE/L2 para que el alumno adquiera la lengua meta en su totalidad, pues, como indica Flora Davis (1976, p.21), las palabras no representan ni siquiera la mitad del mensaje emitido, sino que es la comunicación no verbal la que constituye los cimientos sobre los que se construyen las relaciones humanas.

En este sentido, se recomienda la integración, de forma gradual, de estos signos no verbales en cada uno de los niveles indicados por el MCER desde el comienzo del proceso de enseñanza y aprendizaje.

## **2.4. IMPORTANCIA DEL CONTEXTO**

En el apartado anterior hemos comentado la gran importancia de enseñar el lenguaje no verbal en la clase de ELE/L2 como aspecto importante para comprender el español coloquial. Sin embargo, el contexto en el que se lleva a cabo el proceso de enseñanza y aprendizaje también es muy significativo cuando nos planteamos enseñar este nivel de habla, puesto que no todos los discentes, en niveles intermedios, tienen la necesidad de adquirirlo de forma inmediata.

Cuando enseñamos la lengua española en el país del discente, en nuestro caso, en Francia o en cualquier región francófona, el único contacto que tiene con la realidad

española es el aula, pues fuera de ella se comunica en la lengua oficial del país, el francés, o en otras lenguas no oficiales como el occitano, el provenzal... e incluso en lenguas minoritarias como el árabe, el catalán, etc. El entorno no propicia, por consiguiente, el aprendizaje del español coloquial, ya que los alumnos franceses no lo consideran necesario al no hablarlo ni escucharlo en su quehacer diario. En esta situación el profesor debe introducir los aspectos lingüísticos coloquiales más destacados de forma gradual, ejemplificándoselos él mismo o sirviéndose de recursos orales encontrados en la red y de recursos escritos como obras literarias o conversaciones de redes sociales o aplicaciones móviles con los que ilustrárselos. De manera que los alumnos aprenden, normalmente, aquello que el docente les presenta en la clase.

Ocurre de una manera muy diferente en una situación de inmersión lingüística, es decir, cuando la enseñanza del español se lleva a cabo en cualquier país de habla hispana, en nuestro caso, a franceses en España, donde el alumnado, al estar en contacto con el español coloquial todos los días, necesita y exige su aprendizaje (Fernández Colomer y Albelda 2008, p.42), ya que se encuentra con la dificultad de enfrentarse a la conversación cara a cara y con el problema añadido de no comprender, ni lo que le están diciendo, ni la conversación de sus amigos españoles (García Valle y Ricós Vidal 1996, p.364). En estas circunstancias el docente tiene mayor número de herramientas y de recursos con los que trabajar este nivel de habla, puesto que nada más salir a la calle convive con la lengua coloquial empleada por los hablantes nativos. Además, gran parte de los programas emitidos por televisión, como los *shows* televisivos, herramienta didáctica que utilizaremos en nuestro estudio para el aprendizaje de la lengua oral coloquial, se sirven de este registro.

Por tanto, en este caso, los estudiantes aprenden no solo aquello que el profesor les presenta en el aula sino aquello que escuchan por sí mismos en su vida cotidiana.

### 3. EL MUNDO DE LOS *SHOWS* TELEVISIVOS

A pesar de la importancia de Internet en nuestros días, sobre todo en lo que concierne a las redes sociales, la televisión sigue siendo uno de los medios de comunicación más vistos y utilizados por la sociedad, ya que, al unir imagen y palabra, no solo entretiene e informa, sino que también atrae (Marques Branco y Balbino de Amorim 2003, p.976).

Bravo (1997, p.188) indica que la televisión es una herramienta idónea para enseñar español en el aula de ELE/L2 porque motiva al estudiante gracias a su formato audiovisual; le facilita la comprensión de la lengua meta, puesto que le permite obtener información a través del lenguaje no verbal y del contexto en el que se lleva a cabo el acto comunicativo; lo enfrenta a la velocidad de emisión de la lengua en situaciones reales; lo acerca y le aporta información sobre las distintas variedades y los registros lingüísticos de la lengua española e incluso lo ayuda a practicar la comprensión auditiva con materiales reales fuera de la clase, incrementando el aprendizaje autónomo.

En este sentido, el uso de programas televisivos en el aula de ELE/L2 garantiza una gran cantidad de ventajas en el aprendizaje de una lengua extranjera o segunda lengua. Por ello, en este trabajo, vamos a emplear dos programas televisivos para enseñar la lengua oral coloquial, ya que reflejan adecuadamente este registro transmitido por hispanohablantes en contextos cotidianos.

#### 3.1. DEFINICIÓN Y CARACTERÍSTICAS DE LOS *SHOWS* TELEVISIVOS

Denominamos *shows* televisivos a los programas que presentan la realidad cotidiana convertida en un espectáculo, ya que, normalmente, la intimidad de sus protagonistas es observada o escuchada y, a veces, valorada por los telespectadores. Estos programas poseen un formato híbrido porque incluyen rasgos de diferentes géneros como la entrevista, el debate, el reportaje testimonial y de investigación y el docudrama (Cáceres 2001, p.4). Esta indefinición genérica provoca que los estudiosos no coincidan en su nomenclatura y en su clasificación, pues algunos denominan a todo el conjunto como *reality shows* (Arango Forero 2003, p.6); otros distinguen entre *reality shows*, debates y *talk shows*, divididos cada uno en subgéneros según contengan mayor número de características procedentes del debate, de las entrevistas, del reportaje,...

(Cueva Orna 2004, p.57); otros diferencian los *magazines*, los *docushows* o docudramas y los *infoshows*, introduciendo dentro de este último el debate, el *reality show* y el *talk show* (Gómez Martín 2006, pp.1-5), entre otras clasificaciones.

A pesar de que cada *show* televisivo posee rasgos propios, comparten algunas de las características enunciadas a continuación:

- Los protagonistas son personas anónimas y corrientes, próximas a la realidad cotidiana de los televidentes (Baladrón y Losada 2012, p.54).
- La audiencia participa en el destino de los protagonistas al votar por internet, llamar por teléfono o enviar mensajes de texto.
- La intimidad y la vida privada de los participantes son el centro de interés.
- La presencia del morbo es obligatoria para atraer la atención de los telespectadores, ya que, como señala Maestre Delgado (2005, p.2), lo peor que puede suceder es que no ocurra nada.
- Estos programas transmiten una falsa apariencia de realidad ante el público pues, a pesar de que lo vivido por los participantes es real, se encuentran en un contexto ficticio, en donde todos los elementos están manipulados para crear un efecto que aumente los niveles de audiencia (Maestre Delgado 2005, p.2). Incluso la dirección de estos *shows* televisivos pide a veces a los protagonistas que se comporten de una determinada manera. No obstante, esto no invalida nuestro propósito, el estudio del lenguaje oral coloquial emitido por los participantes, porque ellos no son actores y, por tanto, no recitan de memoria aquello que dicen, sino que lo transmiten de forma espontánea (Ruiz Fajardo 2010, p.64).
- Estos *shows* son presentados por un hombre o una mujer que conduce las conversaciones y, en definitiva, el desarrollo del programa hacia aquellas situaciones que provocan mayor expectación para el público.

### **3.2. EL TALK SHOW Y EL DATING SHOW**

Para nuestro trabajo, nos vamos a centrar en las características de dos de estos formatos, en las del *dating show*, un subgénero del *reality show* (Cueva Orna 2004, p.73), y en las del *talk show*, puesto que son los tipos de programas que vamos a utilizar para enseñar el lenguaje oral coloquial a los alumnos franceses en el aula de ELE/L2.

El *dating show* es un programa de citas cuyo objetivo es formar parejas de ambos sexos. La finalidad de las personas que conquistan a esa mujer u hombre ideal es ganar una cita con ellos y, a la larga, convertirse en su pareja fuera del programa.

Además de las características compartidas con otros *shows* televisivos, Maestre Delgado (2005, p.2) indica que el *dating show* posee los siguientes rasgos del *reality*:

- Los concursantes, habitualmente, son jóvenes, y en muchas ocasiones, sin estudios, aunque, dependiendo del tipo de programa, este aspecto puede estar sujeto a cambios.
- Este tipo de programas está construido bajo el formato de un concurso, pues cada candidato tiene que competir con el resto para conseguir una cita con la persona a la que pretende.
- La emisión puede ser diurna o nocturna, indistintamente. Sin embargo, aquellos *dating shows* que transmiten contenidos, generalmente sexuales, no apropiados para menores de edad, son emitidos en horarios nocturnos.
- Los telespectadores pertenecen a todas las edades, aunque predomina la audiencia joven.

El *talk show*, por su parte, es un género televisivo que agrupa varios tipos de programas, esto es, debates políticos, entrevistas a personas famosas y a personas desconocidas. En este trabajo vamos a analizar la variante del *talk show* en la que se entrevista a personas anónimas que quieren solucionar problemas sociales, sexuales, familiares, amorosos, profesionales... acaecidos en sus vidas cotidianas. Al igual que el resto de este tipo de programas, se caracteriza por un formato híbrido, ya que está construido a partir de la estructura del debate basada en la conversación, pero con la temática de los *reality shows*, esto es, la vida privada y la participación del público (Danilova 2008, pp.139-140).

Las características que diferencian a esta variante del *talk show* del resto de *shows* televisivos son las siguientes (Danilova 2008, p.140):

- La audiencia pertenece a la misma clase socioeconómica que los invitados que relatan sus problemas, ya que se sienten identificados con ellos y ven reflejados, en la temática que cuentan, sus propios conflictos. No obstante, esta identificación se logra también a través del escenario, pues este adquiere un

ambiente familiar. Por ejemplo, el plató suele asemejarse a una sala de estar que consta de varios sillones, a veces, acompañados de mesas pequeñas, etc.

- La identificación de los telespectadores con los protagonistas y con sus dificultades incrementa la credibilidad del programa y de lo acontecido en él.
- Las temáticas tratadas por los invitados pueden llegar a influir en los propios sentimientos de los televidentes debido a su alto contenido emocional. Sin embargo, los temas no siempre son conflictivos y dramáticos sino también alegres, como sucede con las proposiciones matrimoniales.
- Los invitados no solamente reciben opiniones del público que está presente en el plató o del que llama o envía mensajes a través del móvil o las redes sociales, como sucede en el resto de *shows* televisivos, sino que, a veces, reciben valoraciones de profesionales, esto es, de psicólogos, educadores, abogados, ...
- Se emite a diario en franjas diurnas.
- Los telespectadores pertenecían frecuentemente al sexo femenino, aunque hay cada vez más hombres y jóvenes que ven este tipo de programas.

Las intervenciones de los invitados, que cuentan sus experiencias el mismo día en el plató, suelen girar sobre una temática común, aunque las entrevistas no tienen nada que ver unas con otras. Además, estos no pueden opinar sobre las historias contadas por otros participantes ni hablar entre ellos (Jiménez Iglesias 2010, p.33).

La principal diferencia entre el *dating show* y el *talk show* es que este último no se presenta como un concurso en el que los participantes consiguen un premio final gracias a sus acciones en el programa, sino que son personas que cuentan sus problemas íntimos con el único fin de solucionarlos. Además, como explica Cueva Orna (2004, p.57), los *dating shows* ponen a estas personas en situaciones límite porque estas están dispuestas a humillarse y exhibirse con tal de ser populares o ganar una cita.

### **3.3. EL LENGUAJE DE LOS *SHOWS* TELEVISIVOS**

La televisión es un medio de comunicación que transmite diferentes tipos de lenguajes (visual, verbal, no verbal...). No obstante, el lenguaje verbal junto con el visual son los que más llaman la atención de los telespectadores y los que aumentan los niveles de audiencia, puesto que son los que les permiten comprender la temática tratada y sentirse atraídos por las imágenes que visualizan.

Anteriormente, el lenguaje formal era el registro predominante en la televisión. Sin embargo, con la aparición de las cadenas privadas y, por tanto, de los *shows* televisivos, se ha incrementado el empleo del registro informal del lenguaje, ya que la función de estos programas es entretener. Por ello, la principal semejanza entre ambos formatos televisivos, el *dating* y el *talk show*, es el uso del lenguaje oral coloquial, pues tanto los participantes como, a veces, los presentadores, se comunican con un habla espontánea y corriente.

Al inicio de ambos programas, los concursantes o invitados utilizan un registro algo más formal porque saben que están siendo grabados y que sus palabras van a ser escuchadas por gran cantidad de personas debido a que cuentan con un destinatario doble, el interlocutor directo y la audiencia (Danilova 2008, p.145). De manera que, aparentemente, intentan cuidar su dicción y su léxico. No obstante, conforme el programa avanza, su lenguaje va siendo más informal y coloquial, puesto que transmiten un discurso improvisado y realizado sobre la marcha. Por esta razón, como señala Danilova (2008, p.145), se definen como programas conversacionales informales.

Aunque estos programas organizan previamente el orden de los turnos de habla, estos pueden no ser respetados, ya que, en ocasiones, varias personas hablan a la vez, provocando un gran alboroto en el plató. Estas situaciones suelen producirse cuando los concursantes se sienten atacados por la audiencia o por el presentador y quieren justificarse; cuando quieren dar su opinión de forma inmediata... (Danilova 2008, p.145).

Asimismo, el léxico empleado por los participantes en los *dating shows* y en los *talk shows* a veces roza lo vulgar en aquellos contextos en que la vida privada o los problemas personales tratados son llevados al límite tanto por el conductor del programa como por el público.

En definitiva, el lenguaje oral coloquial emitido en estos dos tipos de programas nos permite ilustrar a los alumnos en el aula de ELE/L2 las características principales del español coloquial, así como enseñarles a acceder y a participar en una conversación perteneciente a este tipo de registro.

### 3.4. POSIBLES APLICACIONES DIDÁCTICAS

Como ya hemos mencionado, los *shows* televisivos constituyen herramientas didácticas muy útiles para un profesor de ELE/L2 porque le permiten explicar y ejemplificar aspectos concretos de la lengua española a partir de materiales reales.

Estos programas no solamente sirven como recurso para enseñar los rasgos que definen el español coloquial y para introducir al alumno en la conversación propia de este registro, cuya aplicación didáctica se mostrará posteriormente en esta investigación, sino que también pueden ser utilizados para presentar otros aspectos lingüísticos en el aula. Por ejemplo, el docente puede acercar a los discentes a las diferentes variedades diatópicas del español en España (canario, andaluz, extremeño, etc.) e incluso del español de América, de forma general o específica, a través de *shows* en los que el presentador y/o los participantes procedan de diferentes zonas geográficas de habla hispana y mantengan el acento característico de cada uno de los territorios.

Hay programas que están únicamente protagonizados por personas jóvenes. De modo que el docente puede extraer algunos de sus fragmentos para que los discentes conozcan y comprendan el significado de las palabras, expresiones y refranes pertenecientes a la jerga juvenil.

Dependiendo de la temática del *show* televisivo, este puede funcionar como fuente introductora de referentes culturales relacionados con el gobierno y la política, la música, etc.; y de aspectos socioculturales propios de la cultura hispana, esto es, cómo son las relaciones profesionales, sentimentales y familiares entre los españoles,...

Además, estos programas pueden servir como vehículo para explicar diferentes aspectos gramaticales. Por ejemplo, para ilustrar en qué contextos y de qué manera se utilizan los diferentes tiempos verbales, es decir, en aquellos *shows* en los que los participantes cuentan anécdotas, los alumnos observarán que emplean diversos tiempos de pasado; en aquellos en los que hablan sobre las características que debe reunir su pareja ideal, comprobarán el uso del presente, etc. Incluso, el docente puede eliminar la voz de estos diálogos para que los creen a partir de las formas verbales que ellos crean oportunas, teniendo siempre en cuenta el contexto en el que se llevan a cabo. Asimismo, pueden aprender y discernir entre adjetivos positivos y negativos (Martínez de Jesús *et al.* 2011, p.50).

## **4. DOS SHOWS DISTINTOS: EL DIARIO Y MUJERES Y HOMBRES Y VICEVERSA**

### **4.1. LOS DATING SHOWS Y LOS TALK SHOWS EN ESPAÑA**

Los *dating shows* y los *talk shows* llegan a España de la mano de las cadenas privadas que forman parte de la televisión en nuestro país desde el año 1989.

Los dos primeros *dating shows* transmitidos en España fueron *Vivan los novios*, en emisión desde 1991 hasta 1994, y *Contacto con tacto*, que estuvo en parrilla entre los años 1992 y 1994, ambos de la emisora privada *Telecinco*.

*Vivan los novios*, conducido por Andoni Ferreño, Arancha del Sol y Natalia Estrada, presentaba a un candidato o candidata que debía elegir a su pareja sin verla, pues estaban separados por una mampara que hacía las veces de pared, guiándose únicamente por las respuestas de los tres pretendientes. Una vez hecha la elección, los presentadores gritaban “¡Muro atrás!” y entonces se conocía, al fin, la recién formada pareja, premiada con un viaje por parte del programa.

Para el programa *Contacto con tacto*, Telecinco se inspiró en un formato americano. En él, los pretendientes, dos hombres y tres mujeres, se reunían en plató para comentar las citas previas que habían tenido. El objetivo era que los chicos intentasen adivinar cuál de las chicas había pronunciado una frase, con doble sentido, acerca de la cita. El acierto llevaba consigo la asignación de un corazón de peluche. Las parejas creadas obtenían también, como premio, un viaje al Caribe.

Sin duda, *Contacto con tacto* fue el precursor de *Mujeres y hombres y viceversa*, uno de los programas que nos va a servir para la elaboración de la propuesta didáctica.

*Telecinco*, *Antena 3* y *Cuatro* siguen siendo hoy las cadenas privadas que han presentado más *dating shows*. A continuación, presentamos algunos de los más famosos y actuales junto con la fecha en que se emiten o se han emitido en televisión.

*Telecinco*

- *La hora de los corazones solitarios* (2004).
- *Me gustas tú* (2005).
- *Mujeres y hombres y viceversa* (2008-actualidad).

- *I love Escassi* (2010).

#### *Antena 3*

- *Dobles parejas* (1996).
- *Confianza ciega* (2002).
- *X ti* (2003).
- *Estoy por ti* (2005).
- *Casados a primera vista* (2015-actualidad).

#### *Cuatro*

- *Amor en la red* (2006).
- *Granjero busca esposa* (2008-2011).
- *Elígeme* (2009).
- *Tienes un minuto* (2011).
- *¿Quién quiere casarse con mi hijo?* Se estrenó en 2012 y, a partir de este, se ha ido emitiendo sucesivamente cada año.
- *¿Quién quiere casarse con mi madre?* (2013).
- *Un príncipe para...* (2013-2014).
- *Adán y Eva* (2014-actualidad).
- *Un príncipe para tres princesas* (2016).
- *Primeras citas...a ciegas* o *First Dates* (2016).

El origen del *talk show* en España se encuentra en los programas de debate de los años ochenta. Algunos precursores de la variante de *talk show* elegida en este trabajo, es decir, de los relatos autobiográficos, son los programas *Hablando se entiende la gente*, emitido entre 1990 y 1993 en *Telecinco*, junto con su versión juvenil *Hablando se entiende la basca*, emitido entre 1991 y 1993, y *Cita con la vida*, emitido entre 1993 y 1996 en *Antena 3*. Sin embargo, *Ana* fue el primer *talk show*, de relato autobiográfico, propiamente dicho (Gómez Martín 2006, p.3).

*Ana*, procedente de *El programa de Ana* transmitido por la cadena *Telemadrid*, se estrenó en 1996 en la emisora *Telecinco*. Este programa entrevistaba a personas anónimas sobre distintos problemas acontecidos en sus vidas privadas. Como

consecuencia de su gran éxito, sirvió de modelo para el resto de *talk shows* que se configuraron y se han ido configurando hasta el momento.

*Telecinco*, *Antena 3*, *La 1 de Televisión Española* y, sobre todo, las emisoras autonómicas, son las cadenas, tanto públicas como privadas, que más formatos de este tipo han estrenado. A continuación, presentamos algunos de los más famosos y más actuales junto con la fecha en que se emiten o se han emitido en televisión.

#### *Telecinco*

- *Díselo a Jordi* (2007).

#### *Antena 3*

- *Nunca es tarde* (1995).
- *El diario de Patricia* o *El diario* (2001-2011).

#### *La 1 de Televisión Española*

- *Digan lo que digan* (1997).
- *Entre todos* (2013-2014).

#### Cadenas autonómicas

- *Esta es mi gente* (ETB, 1999-2006).
- *Cuéntanos tu historia* (13TV, 2010-2011).
- *La mañana tiene arreglo* (Canal Sur TV, 2011-2014).
- *La tarde aquí y ahora* (Canal Sur TV, 2009- actualidad).
- *La guagua* (RTVC, 1999-2004).

Asimismo, existieron programas muy parecidos a los *talk shows* de relato autobiográfico como *Sorpresa ¡Sorpresa!*, transmitido entre 1996 y 1999 en *Antena 3*, *Hay una carta para ti*, transmitido entre 2002 y 2004 en la misma cadena, y *Hay una cosa que te quiero decir*, transmitido entre 2012 y 2015 en *Telecinco*. En ellos, las personas llamaban al programa para que estos invitasen a uno de sus familiares, amigos o vecinos con el que solucionar problemas o para darles una sorpresa. Su principal diferencia, respecto a los *talk shows* de relato autobiográfico, es que habitualmente asistían personas famosas para sorprender a los invitados.

En los dos siguientes apartados presentaremos y mostraremos las características de los dos *shows* televisivos que emplearemos para enseñar los rasgos del español oral coloquial a los alumnos en el aula de ELE/L2.

#### **4.2. MUJERES Y HOMBRES Y VICEVERSA**

*Mujeres y hombres y viceversa*, presentado por Emma García, es uno de los *dating shows* más vistos actualmente en la televisión española. Se emite de lunes a viernes desde las 12:45 hasta las 14:30 en *Telecinco* y desde las 09:00 hasta las 10:15 en *Divinity*, aunque en esta última se transmiten programas anteriores.

Este programa selecciona a una serie de “tronistas”, normalmente dos chicos y dos chicas sin pareja, que se encargan de decidir si quieren conocer o no a los pretendientes que vienen a conquistarlos tras haber escuchado sus presentaciones. Aquellos que son escogidos como pretendientes, conocen a su “tronista” por medio de citas, grabadas fuera del programa, y que son comentadas por una serie de “ganchos” y “asesores del amor” durante su emisión. De este modo, los pretendientes compiten entre ellos para ser los elegidos por los “tronistas” como sus parejas formales. Además, ambos tienen que cumplir una serie de reglas, esto es, no mantener contacto entre ellos fuera del programa ni flirtear con personas ajenas al programa, pues de no ser así son expulsados. La dirección del programa descubre a menudo el incumplimiento de estas reglas a través de confidencias anunciadas por los “ganchos”, los “asesores del amor”, antiguos participantes del programa o el público. El paso del “tronista” y de los pretendientes por el programa termina cuando el “tronista” elige a uno de sus pretendientes como pareja formal. De manera que otro “tronista” y otros pretendientes ocupan sus puestos.

Emma García es la encargada de la correcta organización y ejecución del programa durante su grabación, ya que ella presenta a los “tronistas” y a sus pretendientes, gestiona sus turnos de habla, el orden de los contenidos, los temas, etc. A veces también actúa como consejera ayudando a que aclaren sus sentimientos.

### **4.3. EL DIARIO**

*El diario* fue uno de los *talk shows* con mayor audiencia en la televisión española. Su objetivo era entrevistar a personas anónimas acerca de sus problemas, relacionados con la temática del día prefijada con antelación por el programa, con el fin de resolverlos. Primero fue presentado por Patricia Gaztañaga, después por Juan y Medio y, por último, por Sandra Daviú, aunque fueron muchos más los conductores que pasaron por este programa durante las vacaciones de verano. Este era emitido de lunes a viernes a las 19:00 de la tarde.

La estructura de *El diario* se asemeja a la de una entrevista informativa, pues, primero, la presentadora introduce el tema del día; después, presenta al invitado y explica el porqué de su presencia; luego, le formula una serie de preguntas para que la audiencia comprenda su problema; y por último, la entrevista finaliza cuando se encuentra alguna solución o cuando la continuación de la conversación ya no interesa al público. También la audiencia puede expresar su opinión sobre algunos de los problemas que exponen los invitados, yendo al programa o llamando por teléfono (Danilova 2008, p.144).

Los invitados son de dos tipos: aquellos que van al programa por voluntad propia porque quieren solucionar sus problemas y aquellos que llegan por sorpresa sin saber cuál va a ser su función y sin ni siquiera tener conocimiento de que van a ser grabados por la televisión, puesto que, normalmente, suelen ser los detonantes de los problemas del primer tipo de invitados (Danilova 2008, p.143).

Los presentadores son los que se encargan de que este programa funcione correctamente. En este sentido, dirigen la temática de las conversaciones, culpando o defendiendo al invitado, ya que, además de lo que cuenta, se informan previamente sobre su familia y su ambiente; intentan que los participantes expliquen sus problemas de forma clara para que la audiencia pueda comprenderlos; dramatizan los asuntos contados e incluso confrontan a dos personas por sorpresa para llamar la atención de la audiencia; gestionan los turnos de palabra cuando los invitados son varios; expresan sus opiniones y sentimientos acerca de determinados temas, etc. De manera que los presentadores de *El diario* más que meros entrevistadores son participantes activos en la interacción (Danilova 2008, p.147).

## 5. PROPUESTA DIDÁCTICA

### UNIDAD DIDÁCTICA: *LOS SHOWS TELEVISIVOS... ¿QUÉ NOS ENSEÑAN?*

#### 5.1 PRELIMINARES

##### 5.1.1. Breve justificación de su interés y utilidad

La unidad didáctica que aquí se presenta como parte de la programación de la Enseñanza del español como lengua extranjera, está dirigida al alumnado de nivel B2 y planificada para su desarrollo a lo largo de dos semanas, es decir, diez sesiones de sesenta minutos cada una. No obstante, esta unidad no se ha llevado a la práctica previamente.

Su interés y utilidad vienen dados por el hecho de que se trabajarán contenidos del PCIC relativos al español coloquial, registro que los estudiantes, y más aún aquellos que se encuentran en inmersión lingüística, deben conocer, comprender y utilizar en situaciones de la vida cotidiana, según indica el MCER. Además, estos contenidos son presentados de forma motivadora, ya que los adquirirán mediante el empleo de materiales reales, en este caso, dos programas de televisión: un *talk show*, llamado *El diario* y el *dating show Mujeres y hombres y viceversa*.

Esta unidad puede ejecutarse al inicio o hacia la mitad del curso académico, pues hay que tener en cuenta que el alumnado al que va dirigida no suele haber aprendido ni estudiado nada relativo al español coloquial en su país de origen. De manera que, necesitan familiarizarse con él lo antes posible para ser capaces de integrarse en su nuevo ambiente diario y adecuar la lengua correctamente al entorno comunicativo.

No todos los contenidos propuestos pertenecen al nivel B2, sino que algunos forman parte de niveles superiores debido a que los alumnos van a entrar en contacto con ellos en su realidad cotidiana al encontrarse, como ya mencionamos, en situación de inmersión lingüística. Asimismo, en el estudio de la lengua deberán incluirse contenidos de niveles inferiores, algunos de los cuales quizás no hayan aprendido con anterioridad ni adquirido en sus ciudades de origen.

### 5.1.2. Entorno y situación de enseñanza

Esta unidad didáctica está destinada a un grupo de dieciséis alumnos franceses, diez chicas y seis chicos, con edades comprendidas entre los diecinueve y los veintitrés años, procedentes de tres ciudades francesas: Toulouse, Montpellier y Lyon. Estos estudiantes son alumnos Erasmus que están cursando un año de sus carreras en la universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Las carreras universitarias en las que se encuentran matriculados son Administración y Dirección de Empresas, Ciencias Jurídicas, Traducción e Interpretación, Ciencias de la Actividad Física y del Deporte, Turismo y Filología Inglesa. Alcanzaron el nivel B1 de español en sus respectivas ciudades; unos, por medio de academias, y otros, mediante la realización de cursos en sus universidades.

El programa Erasmus de la universidad de Las Palmas permite a los estudiantes extranjeros aprender español durante cinco horas a la semana, así como conocer y enriquecerse de la cultura del país y, en concreto, de la de Las Palmas de Gran Canaria, una ciudad con una gran y variada riqueza cultural gracias a sus diversos museos, teatros, parques e, incluso, a su gastronomía.

Este alumnado procede, en general, de familias con un nivel cultural alto y de clase media-alta. Motivados por sus profesores universitarios o por sus padres, muchos de ellos han venido a esta ciudad para aprender español y conseguir, de este modo, un trabajo cualificado, una vez que finalicen sus estudios universitarios.

El centro en el que se enseña español a estos alumnos es la Facultad de Traducción e Interpretación. El edificio de Humanidades, en el que se encuentra radicada la facultad, es muy céntrico, puesto que se sitúa en el corazón de la capital. Cuenta con un equipo de gobierno compuesto por la decana, los vicedecanos de organización académica, de relaciones internacionales y de calidad, y la secretaria. Además, dispone de profesorado cualificado para cada una de las titulaciones impartidas, es decir, el Grado en *Traducción e Interpretación: Inglés - Alemán* o *Inglés - Francés* y la Doble titulación en *Traducción e Interpretación: Inglés - Alemán/ Inglés - Francés*; las licenciaturas anteriores que están siendo extinguidas por los grados; el Máster en *Español y su Cultura: Desarrollos Profesionales y Empresariales* y el Máster en *Traducción Profesional y Mediación Intercultural*; y, por último, el Doctorado en *Español y su Cultura*.

En lo que se refiere a la enseñanza del español como lengua extranjera, esta universidad no solamente enseña español a alumnos de nivel B2 sino también de nivel A1, A2 y B1. No obstante, no cuenta con clases destinadas a los niveles C1 ni C2 de español. Asimismo, es centro examinador de los exámenes del DELE (Diplomas de Español como Lengua Extranjera) y del CCSE (Conocimientos Constitucionales y Socioculturales de España), dirigido este último a aquellos que quieran obtener la nacionalidad española.

La universidad posee un número suficiente de aulas equipadas con ordenadores con conexión wifi y cañones e, incluso, algunas tienen pizarra digital. Dispone de cuatro aulas de informática con ordenadores disponibles para los alumnos, un aula de interpretación y otra de audiovisuales. Además, cada uno de los profesores cuenta con un despacho, normalmente compartido, en la última planta del edificio. Otros servicios que encontramos son la biblioteca, la copistería y la cafetería.

Nuestra aula, en concreto, es muy luminosa y espaciosa. Cuenta con mesas de pala para los discentes, una mesa y una silla para el profesor, un tablón de anuncios y una pizarra blanca con rotuladores. Además, dispone de ordenador, proyector, altavoces y material escolar (cartulinas, folios, tijeras, etc.). Nuestro curso la ocupa de lunes a viernes desde las 19:00 hasta las 20:00 horas.

### **5.1.3. Necesidades objetivas y subjetivas**

Las necesidades objetivas de estos estudiantes son las siguientes:

- Necesidades sociales: estos alumnos necesitan profundizar en el aprendizaje del español estándar pero también familiarizarse con el registro coloquial para desenvolverse con naturalidad y eficacia en todas las situaciones de la vida cotidiana, establecer nuevas relaciones y comunicarse con sus compañeros y profesores españoles durante su estancia universitaria en Gran Canaria.
- Necesidades textuales: en esta unidad se trabajará, sobre todo, la variedad oral de la lengua, en concreto, la conversación, aunque se podrían utilizar otros géneros discursivos. Por tanto, los contenidos girarán en torno al aprendizaje del español coloquial.

- Necesidades lingüísticas: trabajaremos los contenidos lingüísticos que marca el instituto Cervantes para el nivel B2, pero siempre adaptados a los intereses de los alumnos con el fin de captar su atención e incrementar su motivación.
- Necesidades culturales: como estudiantes jóvenes que son, les interesa comprender lo que se dice en las canciones españolas y en los medios de comunicación de masas, como la televisión; conocer los lugares de fiesta y de diversión tales como las playas y los lugares de ocio, pero también los edificios y monumentos culturales de la ciudad, de la región...

Una vez que conozcamos a los alumnos y analicemos sus necesidades subjetivas a través de un cuestionario que se les pasará en las primeras clases, las actividades planteadas podrán variar, pues se tendrán en cuenta sus intereses reales. Sin embargo, seguramente, una de sus necesidades subjetivas inmediatas será poder comprender y comunicarse sirviéndose del español coloquial durante su estancia en la isla, ya que es el que emplea la sociedad en su quehacer diario. Por esta razón, los alumnos necesitan aprender y utilizar un registro acorde al contexto en el que se encuentran.

#### **5.1.4. Aprendizajes que desarrollará el alumno**

Al final de esta unidad, los alumnos conocerán los principales rasgos que definen la conversación coloquial. Además, serán capaces de comprenderla y de producirla porque la tarea final consiste en que los estudiantes, por parejas, entablen una conversación coloquial, sobre la temática tratada en los programas de televisión *El diario* y *Mujeres y hombres y viceversa*, empleando los elementos caracterizadores de este registro, vistos y trabajados en el aula. No se tratará de una conversación espontánea, puesto que los alumnos dispondrán de un breve periodo de tiempo para prepararla. No obstante, los familiarizará con la modalidad discursiva que van a escuchar en su entorno cotidiano e, incluso, les servirá para incluir dichos rasgos en sus conversaciones con el fin de que resulten más auténticas. Asimismo, el resto de discentes tendrá que prestar atención a las conversaciones de los demás compañeros para identificar los aspectos coloquiales que emplean. Para ello, adquirirán todos los objetivos, las competencias y los contenidos propuestos a continuación.

## 5.2. OBJETIVOS

Los objetivos de esta unidad, tomados del PCIC, son los que se presentan en la siguiente tabla:

<b>Objetivos</b>	
<b>El alumno como agente social</b>	<b>El alumno como hablante intercultural</b>
<p>1.1.1. Manejar con cierta soltura las fuentes de información de uso frecuente que requiera para la realización de las transacciones y obtener detalles y precisiones mediante la interacción con las personas que disponen de la información que necesita.</p> <p>1.2.1. Participar adecuadamente en distintos tipos de situaciones sociales y actuar según las convenciones propias de la comunidad en que se integre en cuanto a visitas, comidas y bebidas, aceptación y rechazo de invitaciones, saludos, etc.</p> <p>1.2.2. Intercambiar opiniones, puntos de vista, experiencias personales, sentimientos y deseos en torno a temas de interés personal.</p>	<p>2.4.1. Identificar aspectos de la vida social de los países hispanos, referidos a las condiciones de vida y de organización social, a las relaciones personales, a la identidad colectiva o al estilo de vida, con objeto de considerar el alcance de las similitudes y diferencias respecto a la cultura de origen y abrir gradualmente la perspectiva intercultural.</p>

### 5.3. COMPETENCIAS

Las competencias que los alumnos van a trabajar en esta unidad, tomadas del MCER, son las que se exponen a continuación.

Dentro de las competencias generales, el alumnado desarrollará el conocimiento sociocultural y la consciencia intercultural, ya que se pretende que comprenda y respete las diferencias y las similitudes existentes entre España y su país de origen respecto al uso de fórmulas de saludo no verbales, el concepto y el uso del espacio en contextos coloquiales y la presencia de muestras de afecto en público.

Dentro de la competencia comunicativa, los estudiantes trabajarán la competencia lingüística, la sociolingüística y la pragmática. Los alumnos adquirirán la competencia lingüística gracias al desarrollo de la competencia léxica, puesto que aprenderán frases hechas y expresiones y verbos relacionados con las citas amorosas y con el amor; la competencia gramatical porque conocerán y aprenderán a usar aspectos gramaticales tales como el presente de indicativo con valor de pasado, los imperativos lexicalizados, las oraciones interrogativas para preguntar por el suceso de acontecimientos y el superlativo absoluto; y a la competencia fonológica, pues los discentes se familiarizarán con la aspiración y la pérdida de fonemas consonánticos así como con la reducción de dos vocales iguales en una misma palabra.

La competencia sociolingüística la lograrán gracias al empleo de los marcadores lingüísticos de relaciones sociales, como el uso y elección del saludo, y a las diferencias de registro, ya que los alumnos entrarán en contacto con el lenguaje coloquial, comprendiendo, de este modo, sus diferencias respecto al lenguaje formal.

La competencia pragmática la conseguirán a partir del desarrollo de la competencia discursiva, puesto que los alumnos organizarán y estructurarán el discurso lingüístico de forma acorde al registro en que este se encuentre; y mediante la competencia funcional porque serán capaces de llevar a cabo una serie de funciones en un contexto coloquial, esto es, saludar, pedir información, narrar o contar una anécdota, dirigirse a alguien e, incluso, tranquilizar y expresar sorpresa.

## 5.4. CONTENIDOS

Los contenidos de esta unidad didáctica, tomados del PCIC, son los siguientes:

<b>Componente gramatical</b>		<b>Componente cultural</b>	
<b>Gramática</b>	<b>Pronunciación y prosodia</b>	<b>Saberes y comportamientos socioculturales</b>	<b>Habilidades y actitudes interculturales</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Presente de indicativo con valor de pasado.</li> <li>- Imperativos lexicalizados.</li> <li>- Oraciones interrogativas referidas a acontecimientos sucedidos.</li> <li>- Superlativo absoluto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pérdida generalizada de la «d» en posición intervocálica y final.</li> <li>- Aspiración de la «s» implosiva o final de sílaba.</li> <li>- Eliminación de fonemas consonánticos entre vocales iguales y reducción de vocales iguales en una misma palabra.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Conocimiento de fórmulas para saludar (elementos no verbales) y concepción y uso del espacio.</li> <li>- Conocimiento de convenciones sociales y de comportamientos relacionados con las muestras de afecto en público.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Percepción de diferencias y similitudes culturales: distinciones y parecidos entre las fórmulas no verbales para saludar y el concepto y uso del espacio en España y en Francia; diferencias y similitudes respecto a las muestras de afecto en público entre la cultura de origen del alumno y la española.</li> </ul>

Componente nocional	Componente pragmático-discursivo		
Nociones específicas	Funciones	Géneros discursivos y productos textuales	Tácticas y estrategias pragmáticas
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sentimientos y estados de ánimo.</li> <li>- Carácter y personalidad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Saludar.</li> <li>- Pedir información.</li> <li>- Narrar o contar una anécdota.</li> <li>- Dirigirse a alguien.</li> <li>- Tranquilizar y consolar.</li> <li>- Expresar sorpresa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Conversaciones cara a cara.</li> <li>- Redacción de anécdotas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Uso del estilo directo en lugar del estilo indirecto.</li> <li>- Ampliación del dominio del presente al pasado.</li> <li>- Intensificación del discurso a partir de prefijos, superlativo absoluto por repetición y sufijos aumentativos y diminutivos.</li> <li>- Marcadores discursivos <i>pues</i> y <i>bueno</i> como estructuradores de la información.</li> <li>- Marcadores discursivos e interrogativo neutro (valor fático-apelativo): verbos de percepción <i>¿sabes?</i> <i>¿ves?</i> <i>¿entiendes?</i> como controladores del contacto.</li> <li>- Marcadores del discurso: <i>oye</i>, <i>mira</i>, <i>escúchame</i> como controladores del contacto.</li> <li>- Frases hechas y metáforas oracionales.</li> </ul>

## **5.5. METODOLOGÍA**

La metodología empleada será el enfoque por tareas, pues la unidad consta de una serie de subtareas, principalmente, tareas de apoyo lingüístico y tareas comunicativas, con las que los alumnos adquirirán los conocimientos, las habilidades y las actitudes necesarias para llevar a cabo y afrontar la tarea final, que engloba todo lo que se ha trabajado a través de estas subtareas. Además, con este método de aprendizaje los discentes desarrollarán las cuatro destrezas lingüísticas tradicionales: comprensión oral y escrita y expresión oral y escrita.

Esta metodología pretende que el alumnado se comunique con la lengua extranjera para poder aprenderla, tal y como sucede en las situaciones de aprendizaje natural. El discente será el protagonista de su propio aprendizaje, participando y adquiriendo un papel activo en el aula, mientras que el profesor actuará como una especie de guía que le proporcionará los recursos necesarios para que pueda cumplir sus objetivos comunicativos, y analizará sus necesidades, seleccionando solo aquello que el estudiante necesite para comunicarse.

El espacio usado para desarrollar la unidad didáctica será el aula cuyas mesas son de pala y, por tanto, móviles, de tal forma que se incrementa la actividad comunicativa. Asimismo, se trabajará tanto en equipo como de forma individual.

## **5.6. SECUENCIACIÓN DE ACTIVIDADES**

Esta unidad se llevará a cabo en diez sesiones de sesenta minutos cada una de ellas. En ellas se realizarán tareas variadas, que permitirán a los alumnos adquirir las capacidades necesarias para enfrentarse a la tarea final con éxito. A continuación, aparecen las tareas divididas por sesiones y, en los Anexos, las actividades tal cual se presentarán a los discentes.

### **Sesión 1**

El profesor expondrá el tema, los objetivos y la tarea final de la unidad didáctica. La explicación durará aproximadamente diez minutos.

- **Tarea 1 (tarea comunicativa)**

Destrezas: expresión escrita, comprensión oral y expresión oral.

Trabajo en parejas y en gran grupo junto con el profesor.

Duración: 10 minutos.

Materiales: fotocopia de la actividad, utensilios de escritura y pizarra blanca con rotuladores.

En parejas, realizarán una lluvia de ideas acerca del conocimiento que tienen sobre el lenguaje coloquial. Después, se pondrá en común entre toda la clase, escribiendo el profesor en la pizarra todo aquello que se les ha ocurrido. De esta forma, empezarán a familiarizarse con el tema en el que se centrará la unidad. Esta lluvia de ideas será entregada al profesor para evaluar el proceso.

- **Tarea 2 (tarea de apoyo lingüístico y comunicativa)**

Destrezas: expresión oral, expresión escrita y comprensión oral.

Trabajo individual, en parejas y en gran grupo.

Duración: 35 minutos.

Materiales: fotocopia de la actividad, utensilios de escritura, ordenador, proyector, pizarra blanca y fragmentos de *El diario* y *Mujeres y hombres y viceversa*.

Esta tarea se compone de tres partes:

a) Primera parte

Duración: 15 minutos.

El docente les repartirá dos tablas en las que se recogen varias fórmulas verbales para saludar en contextos coloquiales. Los alumnos, de forma individual, tendrán que escuchar y subrayar los saludos que oigan en los fragmentos extraídos de los programas. Hay que tener en cuenta que estos fragmentos no los verán sino que solo los oirán. Después de escucharlos dos veces, se corregirá entre todos.

b) Segunda parte

Duración: 15 minutos.

A continuación, en parejas, los estudiantes deberán clasificar tanto los saludos anteriores que han escuchado como los que no han escuchado en “saludos informales” o “menos informales” e indicar las situaciones en que pueden ser empleados. Una vez terminado, se pondrá en común entre todos.

c) Tercera parte

Duración: 5 minutos.

Los alumnos comentarán oralmente al resto de compañeros si conocen otras fórmulas verbales para saludar en contextos coloquiales que sean distintas a las que han escuchado en las actividades anteriores.

- **Tarea 3 (tarea de apoyo lingüístico y comunicativa)**

Destrezas: comprensión oral, comprensión escrita, expresión oral y expresión escrita.

Trabajo en parejas y en gran grupo.

Duración: 45 minutos.

Materiales: fotocopias de las actividades, utensilios de escritura, fragmentos de *El diario* y *Mujeres y hombres y viceversa*, pizarra blanca, ordenador y proyector.

Esta tarea se compone de cuatro partes:

a) Primera parte

Duración: 5 minutos.

Esta actividad consiste en preguntarles, de forma oral, qué otro tipo de elementos, además de las expresiones verbales, los españoles utilizan para saludar. De este modo, se les quiere familiarizar con el uso de gestos empleados en contextos

coloquiales, que serán abordados de manera pormenorizada en las siguientes partes de esta tarea.

## **Sesión 2**

### b) Segunda parte de la tarea 3

Duración: 20 minutos.

A los discentes se les reparte una hoja con diferentes situaciones de saludo entre las personas, por ejemplo, saludo entre la presentadora y un invitado de 78 años, y una serie de imágenes con gestos. Los estudiantes, en parejas, tienen que relacionar esas situaciones con los gestos que creen que se podrían utilizar en cada una de ellas. Después comprobarán si han acertado al visualizar los fragmentos de *El diario y Mujeres y hombres y viceversa*.

### c) Tercera parte de la tarea 3

Duración: 10 minutos.

A continuación, los alumnos tienen que reflexionar y responder, de forma oral, si en la cultura francesa se utilizarían los mismos gestos que se han empleado en las situaciones anteriores. Asimismo, deben indicar si ocurre lo mismo en la comunidad árabe y china que vive en Francia. De este modo, comprobarán las similitudes y diferencias existentes entre la cultura española y la cultura de origen respecto al uso de gestos cuando saludamos.

### d) Cuarta parte de la tarea 3

Duración: 10 minutos.

Esta actividad consiste en preguntar a los alumnos, de forma oral, por qué creen que los españoles mantienen tanta cercanía cuando saludan a una persona, incluso si esta es desconocida. Además, tendrán que explicar si en su cultura ocurre lo mismo o

no. De esta forma, comprobarán las similitudes y diferencias existentes entre la cultura española y la cultura de origen en cuanto al uso y concepto del espacio y la proximidad.

- **Tarea 4 (tarea de apoyo lingüístico y comunicativa)**

Destrezas: comprensión escrita, expresión oral, comprensión oral y expresión escrita.

Trabajo individual, en gran grupo y en grupos de tres personas.

Duración: 60 minutos.

Materiales: fotocopias de las actividades, utensilios de escritura, ordenador, pizarra blanca con rotuladores, proyector y fragmento de *El diario*.

Esta tarea se compone de cinco partes:

a) Primera parte

Duración: 10 minutos.

Esta actividad consiste en repartir a los alumnos dos transcripciones de dos conversaciones extraídas de *El diario*, con el fin de que se familiaricen con las características de la conversación coloquial y la comprendan, pues tienen que responder, de forma individual, a una serie de preguntas acerca de la temática de dicha conversación. Esta actividad será entregada al profesor para que pueda evaluar el proceso. El docente les explicará, si es necesario, el significado de aquellos signos transcritos que no entiendan.

b) Segunda parte

Duración: 10 minutos.

Con esta actividad se pretende hacer consciente al alumno del uso del estilo directo en lugar del indirecto cuando se cuenta una anécdota en una conversación coloquial. Para ello, se le presentarán dos fragmentos extraídos de las transcripciones de las conversaciones anteriores donde se muestra este fenómeno y se le preguntará, de forma oral, si le parece extraña la manera en que cuentan un hecho pasado, cómo y por qué lo hacen así.

### Sesión 3

c) Tercera parte de la tarea 4

Duración: 10 minutos.

Teniendo en cuenta todo lo visto en la sesión anterior acerca del uso del estilo directo en lugar del indirecto cuando se cuenta una anécdota en una conversación coloquial, los alumnos, individualmente, deben describir los fragmentos de la segunda parte de la tarea a estilo indirecto, tal y como los encontrarían en el registro formal. Una vez que lo terminen, lo entregarán al profesor para que pueda evaluar el proceso.

d) Cuarta parte de la tarea 4

Duración: 20 minutos.

A continuación, los estudiantes reciben la transcripción de una conversación coloquial procedente de *El diario*. Individualmente, deben escucharla y completarla con las formas verbales que faltan. Después, contestarán, oralmente, a dos preguntas para hacerles conscientes de cómo en el lenguaje coloquial se cuentan sucesos que han ocurrido en el pasado utilizando el presente, puesto que el presente de indicativo puede tener valor de pasado.

e) Quinta parte de la tarea 4

Duración: 15 minutos.

Los discentes, en grupos de tres personas, pondrán en práctica el uso del estilo directo en lugar del indirecto y el uso del presente por el pasado para contar una anécdota de forma oral. Uno de ellos será el presentador, que les preguntará por acontecimientos sucedidos y los otros dos contarán una anécdota cada uno, tal y como han visto en el programa *El diario*.

- **Tarea 5 (tarea de apoyo lingüístico)**

Destrezas: expresión oral y comprensión oral.

Trabajo en gran grupo.

Duración: 15 minutos.

Materiales: fotocopias de la actividad.

Con esta actividad, los alumnos serán conscientes de tres fenómenos fonológicos producidos comúnmente en el lenguaje coloquial, esto es, la pérdida de la «d» en posición intervocálica y final, la aspiración de la «s» implosiva o a final de sílaba y la eliminación de consonantes que se encuentran entre vocales iguales, reduciéndose estas últimas a una, con el fin de que comprendan mejor las conversaciones coloquiales. En primer lugar, el profesor les presentará un esquema de estos tres fenómenos y se los explicará brevemente. Después, los estudiantes, de forma oral, pondrán ejemplos de esos tres fenómenos y comentarán a sus compañeros y al profesor si han escuchado a hispanohablantes emplear alguno de esos tres fenómenos, cuándo y dónde. El profesor les aclarará que no son prototípicos de algunas zonas de España y les explicará cuáles se encuentran en el dialecto canario.

#### **Sesión 4**

- **Tarea 6 (tarea de apoyo lingüístico)**

Destrezas: comprensión oral y expresión oral.

Trabajo en cuatro grupos de cuatro personas.

Duración: 10 minutos.

Materiales: cartones, ordenador, proyector, pizarra blanca, fragmento de *El diario* y utensilios de escritura.

Esta actividad consiste en jugar al bingo, pero con palabras que representan los tres fenómenos fonológicos vistos en la sesión anterior. Los alumnos, en grupos de cuatro personas, tienen que elegir un cartón y tachar aquellas palabras que escuchen en una conversación extraída de *El diario*. También deberán apuntar cuál de los tres fenómenos se encuentra en cada una de las palabras según lo que ellos hayan escuchado. El primer grupo que tache todas las palabras de su cartón y explique correctamente qué fenómeno se encuentra en cada una de las palabras, gana.

- **Tarea 7 (tarea de apoyo lingüístico)**

Destrezas: comprensión escrita y expresión escrita.

Trabajo en parejas.

Duración: 10 minutos.

Materiales: fotocopia de la actividad y utensilios de escritura.

Esta actividad consiste en presentar unas viñetas tomadas del programa *Mujeres y hombres y viceversa* en las que aparecen algunos de los fenómenos fonológicos explicados. Los alumnos, en parejas, tendrán que reescribir esas conversaciones coloquiales utilizando un registro formal. Una vez terminado, lo entregarán al profesor.

- **Tarea 8 (tarea de apoyo lingüístico)**

Destrezas: comprensión oral.

Trabajo individual.

Duración: 20 minutos.

Materiales: fotocopia de la actividad, utensilios de escritura, proyector, ordenador, pizarra blanca y tres fragmentos de *Mujeres y hombres y viceversa*.

Los estudiantes van a escuchar y visualizar tres citas extraídas del programa *Mujeres y hombres y viceversa*. A la vez que las ven y las escuchan, tendrán que subrayar aquellas expresiones y verbos que oigan y unir cada nube de expresiones con la cita con la que se corresponda, según se hayan utilizado esas expresiones y verbos en una cita u otra. Una vez terminada, se corregirá entre todos. Esta actividad tiene como objetivo que los alumnos se familiaricen con expresiones y verbos relacionados con el amor y con las citas empleados en conversaciones coloquiales.

- **Tarea 9 (tarea de apoyo lingüístico)**

Destrezas: expresión escrita y expresión oral.

Trabajo en cuatro grupos de cuatro personas.

Duración: 10 minutos.

Materiales: fotocopia de la actividad y utensilios de escritura.

En grupos de cuatro personas los alumnos tienen que unir cada expresión y cada verbo relacionados con el amor y las citas, vistos en los vídeos anteriores, con su significado. El primer grupo que una de forma correcta cada expresión con su significado, será el ganador. Una vez terminado, se pondrá en común entre todos.

- **Tarea 10 (tarea de apoyo lingüístico)**

Destrezas: expresión escrita.

Trabajo individual.

Duración: 10 minutos.

Materiales: fotocopia de la actividad y utensilios de escritura.

El alumno, de forma individual, tiene que completar unas oraciones con las expresiones vistas en la actividad anterior. Le pueden servir de ayuda las imágenes que aparecen al lado de cada una de las oraciones porque están relacionadas con las expresiones que debe utilizar. El estudiante ha de tener en cuenta que, a veces, tendrá que conjugar el verbo en relación con el tiempo verbal empleado en la oración previa. Una vez terminada, será entregada al docente.

## **Sesión 5**

- **Tarea 11 (tarea comunicativa)**

Destrezas: expresión escrita, expresión oral y comprensión oral.

Trabajo en parejas.

Duración: 20 minutos.

Materiales: fotocopia de la actividad, utensilios de escritura y fotocopia con expresiones y verbos relacionados con el amor y las citas, entregada en la tarea 9.

En parejas, tienen que imaginar que han tenido una cita con una persona famosa. Deben escribir todo lo que ocurrió en ella utilizando las expresiones y los verbos vistos en las actividades anteriores. Después, la contarán de forma oral y breve al resto de compañeros. Una vez terminada la actividad, entregarán la versión escrita al docente.

- **Tarea 12 (tarea comunicativa)**

Destrezas: comprensión oral y expresión oral.

Trabajo en gran grupo.

Duración: 10 minutos.

Materiales: fotocopia de la actividad.

En las citas proyectadas en la tarea 8 se ha visto que los españoles se dan besos y muestras de cariño en público cuando están conociendo a una persona como pareja. Ahora los alumnos deben explicar de forma oral si en su país ocurre lo mismo tanto en la cultura francesa como en la cultura árabe y china que vive en Francia.

- **Tarea 13 (tarea de apoyo lingüístico)**

Destrezas: expresión oral y comprensión oral.

Trabajo en gran grupo.

Duración: 20 minutos.

Materiales: fotocopia de la actividad.

En las tres citas visualizadas en la tarea 8, los alumnos han escuchado palabras como *solita*, *cerquita*, *cosita*, *poquito*, *pasito*, *anillito* y *guapetona*. El docente preguntará oralmente a los alumnos si conocen esas palabras y qué significan. Después, les preguntará por qué creen que aparecen con esas terminaciones y qué diferencia creen que hay entre *-ito/ -ita* y *-ón/-ona*. A continuación, les entregará y les explicará brevemente un esquema con algunos de los prefijos y sufijos que funcionan como recursos de intensificación indicando aumento o pequeñez en el registro coloquial. De esta forma, se pretende que los alumnos se familiaricen con algunas de las herramientas utilizadas por los hablantes en el lenguaje coloquial para intensificar sus discursos lingüísticos.

- **Tarea 14 (tarea de apoyo lingüístico)**

Destrezas: expresión oral y expresión escrita.

Trabajo en parejas.

Duración: 10 minutos.

Materiales: fotocopia de la actividad, esquema con algunos de los prefijos y sufijos que funcionan como recursos de intensificación y utensilios de escritura.

Los discentes, en parejas, tienen que buscar en una sopa de letras sustantivos y adjetivos utilizados en el lenguaje coloquial para titular una serie de fotografías. Además, tienen que tener en cuenta que aparecen intensificados, es decir, contruidos con algunos de los recursos que indican aumento o pequeñez explicados en el esquema de la tarea anterior. Una vez terminada, será corregida entre todos.

## **Sesión 6**

- **Tarea 15 (tarea de apoyo lingüístico)**

Destrezas: expresión escrita, comprensión oral y expresión oral.

Trabajo en gran grupo.

Duración: 15 minutos.

Materiales: fotocopia de la actividad y utensilios de escritura.

El profesor les preguntará a los alumnos cómo definirían en una palabra las tres citas que han visto en la tarea 8. Ellos utilizarán un sustantivo o un adjetivo intensificado para definir cada cita y los anotarán en tres papeles distintos que doblarán y entregarán al docente de forma anónima. A continuación, el profesor leerá en voz alta cada uno de los papeles y el resto de alumnos tendrá que adivinar quiénes los han escrito. Después, cada alumno explicará por qué les ha asignado esos sustantivos o adjetivos intensificados.

- **Tarea 16 (tarea de apoyo lingüístico)**

Destrezas: comprensión escrita y expresión escrita.

Trabajo individual.

Duración: 15 minutos.

Materiales: fotocopia de la actividad y utensilios de escritura.

A los alumnos se les entregará una serie de conversaciones con frases hechas extraídas de *El diario*. Deben inferir el significado de estas frases hechas a través del contexto en el que se insertan y marcar la opción correcta. Una vez terminado, se corregirá en el aula. Gracias a esta actividad, comprenderán mejor las conversaciones coloquiales, puesto que los españoles utilizan frecuentemente frases hechas en ellas.

- **Tarea 17 (tarea de apoyo lingüístico)**

Destrezas: comprensión escrita y expresión escrita.

Trabajo en parejas.

Duración: 10 minutos.

Materiales: fotocopia de la actividad, conversaciones con frases hechas de la tarea anterior y utensilios de escritura.

En parejas tienen que imaginar que están en el trabajo ante su jefe y que le están contando los hechos presentados en las conversaciones de la tarea anterior porque les han sucedido a ellos. Deben reescribir las frases hechas anteriores empleando un lenguaje más formal. Una vez terminada, la entregarán al docente.

- **Tarea 18 (tarea comunicativa)**

Destrezas: expresión oral y comprensión oral.

Trabajo individual y en gran grupo.

Duración: 20 minutos.

Materiales: fotocopia de la tarea 16 con las conversaciones en que aparecían las frases hechas.

El alumno elegirá una de las frases hechas vistas anteriormente. Después, pensará en una anécdota que esté relacionada con esa frase hecha y la contará de forma oral y breve a sus compañeros. Ellos tendrán que adivinar la frase hecha que se esconde tras esa anécdota.

## Sesión 7

- **Tarea 19 (tarea comunicativa y de apoyo lingüístico)**

Destrezas: expresión oral, comprensión oral, comprensión escrita y expresión escrita.

Trabajo en parejas y en gran grupo.

Duración: 40 minutos.

Materiales: fotocopia de la actividad, utensilios de escritura, conversaciones de *El diario*, ordenador, proyector y pizarra blanca con rotuladores.

Esta tarea se compone de dos partes:

a) Primera parte

Duración: 20 minutos.

En parejas tienen que escuchar las conversaciones del programa *El diario* y explicar por escrito cuáles son las funciones de los marcadores discursivos *pues* y *bueno* en el lenguaje coloquial.

b) Segunda parte

Duración: 20 minutos.

Una vez que han escuchado y apuntado las funciones que creen que tienen los marcadores *bueno* y *pues*, en gran grupo, van a hacer un debate en el que cada pareja va a aportar sus conclusiones de forma oral acerca de las funciones de estos marcadores.

- **Tarea 20 (tarea comunicativa)**

Destrezas: expresión oral y comprensión oral.

Trabajo en parejas.

Duración: 20 minutos.

Materiales: fotocopia de la actividad.

En parejas, van a imaginar que están hablando en el parque con amigos. Tienen que expresar su opinión acerca de la gente que asiste de invitada a programas como *El diario* o como *Mujeres y hombres y viceversa*. Uno estará a favor y el otro, en contra. Tienen que iniciar y finalizar sus argumentos utilizando los marcadores discursivos *bueno* y *pues*.

## Sesión 8

- **Tarea 21 (tarea de apoyo lingüístico)**

Destrezas: expresión oral y comprensión oral.

Trabajo individual y en gran grupo.

Duración: 25 minutos.

Materiales: fotocopia de la actividad, utensilios de escritura, conversación del programa *Mujeres y hombres y viceversa*, ordenador, proyector y pizarra blanca con rotuladores.

Esta tarea se compone de dos partes:

a) Primera parte

Duración: 10 minutos.

Con esta actividad los alumnos se familiarizarán con los verbos de percepción que funcionan como controladores del contacto en el lenguaje coloquial. En primer lugar, el profesor les preguntará cuáles son los significados de esas palabras, en qué contextos las utilizarían y si creen que tienen el mismo significado en el lenguaje coloquial. Los estudiantes responderán oralmente al profesor y al resto de compañeros.

b) Segunda parte

Duración: 15 minutos.

Después, escucharán una conversación del programa *Mujeres y hombres y viceversa* en el que una chica canaria utiliza algunos de los verbos anteriores funcionando como controladores del contacto. Los alumnos, de forma individual, deben

subrayar aquellos que escuchen y comentar oralmente a sus compañeros cuáles creen que son sus significados cuando se emplean en el lenguaje coloquial.

- **Tarea 22 (tarea de apoyo lingüístico)**

Destrezas: expresión escrita y expresión oral.

Trabajo en parejas y en gran grupo.

Duración: 20 minutos.

Materiales: fotocopia de la actividad y utensilios de escritura.

El docente les entregará unas viñetas en las que los verbos vistos en la tarea anterior funcionan, en algunas ocasiones, como verbos de percepción y, en otras, como controladores del contacto en una conversación. En parejas, deben apuntar en qué bocadillos las partículas anteriores realizan una función u otra. Después, explicarán oralmente a sus compañeros el porqué de su elección.

- **Tarea 23 (tarea de apoyo lingüístico)**

Destrezas: expresión oral y comprensión oral.

Trabajo en gran grupo.

Duración: 15 minutos.

Materiales: fotocopia de la actividad.

Los alumnos imaginarán que tienen que hablar con su jefe y con su profesor. Deben explicar oralmente cómo se dirigirían a ellos para llamar su atención y poder entablar una conversación. La finalidad de esta actividad es que vean cuál es la diferencia entre utilizar un registro u otro cuando nos dirigimos a las personas en un contexto formal frente al contexto informal que será visto en la siguiente tarea.

## Sesión 9

- **Tarea 24 (tarea de apoyo lingüístico)**

Destrezas: expresión oral, comprensión oral y expresión escrita.

Trabajo individual y en gran grupo.

Duración: 15 minutos.

Materiales: fotocopia de la actividad, utensilios de escritura, conversaciones de *El diario* y *Mujeres y hombres y viceversa*, ordenador, proyector y pizarra blanca.

Los estudiantes escucharán, de forma individual, tres conversaciones extraídas de los dos programas televisivos e intentarán entresacar las formas utilizadas en el lenguaje coloquial para dirigirse y llamar la atención de una persona. Una vez terminada, se corregirá la actividad. Después, los alumnos deberán decir oralmente qué forma verbal se utilizaba en los tres fragmentos anteriores para dirigirse y llamar la atención del oyente, con el objetivo de que ellos la utilicen y la comprendan en sus conversaciones coloquiales.

- **Tarea 25 (tarea de apoyo lingüístico)**

Destrezas: expresión oral, comprensión escrita y expresión escrita.

Trabajo en parejas y en gran grupo.

Duración: 15 minutos.

Materiales: fotocopia de la actividad y utensilios de escritura.

En parejas, tienen que apuntar en qué bocadillos de las viñetas, repartidas por el docente, las partículas de la tarea anterior, esto es, los imperativos, sirven para dirigir y llamar la atención y en qué bocadillos no tienen esa función. Luego, explicarán a sus compañeros, de forma oral, el porqué de esa elección.

- **Tarea 26 (tarea de apoyo lingüístico)**

Destrezas: expresión oral y comprensión escrita.

Trabajo en gran grupo.

Duración: 15 minutos.

Materiales: fotocopia de la actividad.

El docente preguntará a los alumnos si conocen otros imperativos que pierdan su valor léxico cuando se emplean en el lenguaje coloquial. Después, les repartirá otras dos viñetas que muestran otros dos imperativos lexicalizados empleados en el lenguaje coloquial. Entre todos leerán las dos viñetas y tendrán que explicar de forma oral cuáles creen que son los significados de esos imperativos.

- **Primera parte de la tarea final**

Destrezas: expresión oral, comprensión oral y expresión escrita.

Trabajo en parejas y en gran grupo.

Duración: 75 minutos.

Materiales: fotocopia de todas las actividades de la unidad y utensilios de escritura.

En los últimos quince minutos de la sesión, el profesor explicará en qué consiste la tarea final de la unidad. Luego, los estudiantes, en parejas, deberán repasar los contenidos que han visto a lo largo de la unidad para incorporarlos en la conversación coloquial que tendrán que representar ante el resto de sus compañeros en la siguiente sesión.

## **Sesión 10**

- **Segunda parte de la tarea final**

Duración: 60 minutos

En esta sesión, las ocho parejas expondrán sus conversaciones coloquiales ante sus compañeros y el profesor. A lo largo y al final de cada una de ellas, el resto de alumnos detectarán e indicarán, oralmente, los rasgos coloquiales que ha utilizado cada pareja en sus conversaciones.

## 5.7. EVALUACIÓN

A continuación, se presentan los procedimientos y los criterios de evaluación que van a ser utilizados para evaluar esta unidad didáctica.

### Procedimientos de evaluación

- Observación del alumnado en el aula:

Se comprobará si asiste a clase, si participa en las actividades del aula y si es capaz de abrirse y respetar las costumbres y la cultura hispana a través de las tareas propuestas.

- Análisis de las producciones del alumnado:

Se valorará la tarea final que realicen, pero también aquellas tareas que efectúen en el aula y aquellas que sean entregadas al docente. Por tanto, se evalúa tanto el producto final como el proceso. Para evaluar la expresión oral en la tarea final, se utilizará la rúbrica que está incluida en los Anexos.

### Criterios de evaluación

Los criterios de evaluación de esta unidad se exponen a continuación.

El alumno es capaz de:

- Saludar de forma adecuada en un contexto coloquial.
- Contar una anécdota acerca de una situación de la vida cotidiana.
- Pedir información sobre acontecimientos sucedidos en un contexto coloquial.
- Dirigirse a alguien en una situación de la vida cotidiana.
- Expresar sorpresa en un contexto coloquial.
- Tranquilizar y consolar a alguien en un contexto coloquial.
- Identificar y considerar las diferencias y similitudes acerca del empleo de elementos no verbales y del concepto y uso del espacio cuando se saluda en un contexto informal así como la muestra de afecto en público en la cultura hispana frente a la cultura de origen.

## 6. CONCLUSIONES

Como hemos señalado a lo largo de esta investigación, es muy importante que los alumnos de nivel B2, en este caso de nacionalidad francesa, aprendan cuáles son los principales rasgos del español oral coloquial, tal y como se expone en el MCER y en el PCIC, ya que es imprescindible hacerles conscientes, y más si están en inmersión lingüística, de cómo deben adecuarse lingüísticamente a la situación en la que se encuentran, además de ser capaces de comprender y de producir este registro.

Debido a la importancia de incorporar el aprendizaje del lenguaje oral coloquial en nuestras programaciones docentes, es necesario buscar materiales reales que permitan y faciliten dicha enseñanza, pero, sobre todo, que motiven al alumnado, como ocurre con los *shows* televisivos. Gracias al estudio y a la revisión de referencias bibliográficas acerca de las posibles definiciones, las características y la enseñanza del español coloquial en el aula de ELE/L2, al uso de la televisión como medio para que los estudiantes comprendan y produzcan este registro, y a la elaboración de la unidad didáctica presentada con la ayuda de dos *shows* televisivos, *El diario* y *Mujeres y hombres y viceversa*, hemos verificado que este tipo de programas son herramientas idóneas para enseñar el español oral coloquial, puesto que nos permiten acercarlos la realidad hablada por los hispanohablantes en contextos de su vida cotidiana.

A pesar de que no hemos podido impartir la unidad didáctica que hemos diseñado y, por ende, no hemos obtenido resultados acerca de su funcionamiento en el aula, prevemos que será un éxito, puesto que los estudiantes se sentirán atraídos por los contenidos abordados, al escucharlos continuamente en su quehacer diario, y por la forma de presentarlos, esto es, a través de dos programas de televisión. Además, con la impartición de esta unidad, pretendemos que adquieran un hábito de aprendizaje autónomo basado en la puesta en práctica de aquello que han aprendido en la clase, pues podrán seguir viendo estos programas en televisión o en internet, una vez finalizada la unidad. De este modo, mejorarán su producción y comprensión del registro coloquial.

En definitiva, con este trabajo, hemos querido aportar nuestro pequeño grano de arena a los estudios lingüísticos y a los materiales didácticos que ya han sido realizados y creados para enseñar los rasgos del español coloquial en el aula de ELE/L2, que, por suerte, cada vez van siendo más abundantes e interesantes para los docentes.



## 7. BIBLIOGRAFÍA

- Ambjoern, Lone. Enseñanza y aprendizaje de la competencia conversacional en español: planteamientos del problema y propuestas de solución. En *RedELE* 13 [en línea]. 2008 [consulta: 08-04-2016]. Disponible en <http://goo.gl/OHWa6N>.
- Arango Forero, Germán. Realities: de la tele-verdad a la tele-realidad. En *Revista Palabra-Clave* 9 [en línea]. 2003 [consulta: 12-03-2016]. Disponible en <http://goo.gl/ywHbNB>.
- Baladrón Pazos, Antonio J., Losada Díaz, José C. Audiencia juvenil y los líderes de la terrealidad. En *Revista de Estudios de Juventud* 96 [en línea]. 2012. 51-69 [consulta: 12-03-2016]. Disponible en <http://goo.gl/7HINfv>.
- Beinhauer, Werner. *El español coloquial*. Madrid: Gredos, 1985.
- Briz Gómez, Antonio. *El español coloquial: situación y uso*. Madrid: Arco/Libros, 1996.
- . Español coloquial para extranjeros. En *Actas del XXXII Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español. Español: uniendo culturas* [en línea]. 1997 [consulta: 08-04-2016]. Disponible en <http://goo.gl/900ufd>.
- . *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatogramática*. Barcelona: Ariel, 1998.
- . *El español coloquial en la clase de E/LE un recorrido a través de los textos*. Madrid: SGEL, 2002.
- . *Saber hablar*. Madrid: Aguilar, 2008.
- Briz Gómez, Antonio, Grupo Val.Es.Co. *Corpus de conversaciones coloquiales*. Madrid: Arco/Libros, 2002.
- Bravo Bosch, María Cristina. La televisión y E/LE: Presente y futuro. En *Actas del VIII Congreso Internacional de la ASELE* [en línea]. 1997 [consulta 12-03-2016]. Disponible en <http://goo.gl/na4xNh>.

- Cáceres, María Dolores. La mediación comunicativa: el programa Gran Hermano. En *ZER Revista de Estudios de Comunicación* 11 [en línea]. Bilbao: UPV/EHU, 2001. 143-166 [consulta: 12-03-2016]. Disponible en <http://goo.gl/huYVI4>.
- Cascón Martín, Eugenio. *Español coloquial: rasgos, formas y fraseología de la lengua diaria*. Madrid: Edinumen, 1995.
- Castellano Alemán, Ángela. El registro coloquial en la enseñanza de la lengua materna. En *El Guiniguada* 17. Ed. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2008. 31-44.
- Cestero Mancera, Ana María. La comunicación no verbal. En *Vademécum para la formación de profesores: enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*. J. Sánchez Lobato (dir.) et al. Madrid: SGEL, 2004. 593-616.
- Ciarra Tejada, Alazne. El lenguaje no verbal. Utilidad y dificultades de su enseñanza en el aula de E/LE. Reflexión y propuesta didáctica. Proyecto final de máster. En *RedELE* 11 [en línea]. 2010 [consulta: 13-02-2016]. Disponible en <http://goo.gl/6huc9x>.
- Consejo de Europa. *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: MECED – Anaya, 2002.
- Cueva Orna, María Germania. *Los reality shows: “su atractivo”*. Tesis de licenciatura [en línea]. Quito – Ecuador: Universidad Internacional SEK, 2004 [consulta: 12-03-2016]. Disponible en <http://goo.gl/5qEGy7>.
- Danilova, Oxana. El *talk show*: una entrevista particular. En *Boletín Hispánico Helvético* 12 [en línea]. Lausanne: Université de Lausanne, 2008 [consulta: 12-03-2016]. Disponible en <http://www.sagw.ch>.
- Davis, Flora. *La comunicación no verbal* [en línea]. 1976 [consulta: 13-02-2016]. Disponible en <https://goo.gl/fhdNER>.
- Fernández Colomer, María José, Albelda Marco, Marta. *La enseñanza de la conversación coloquial*. Madrid: Arco/Libros, 2008.

- García Valle, Adela, Ricós Vidal, Amparo. El español hablado en la clase de extranjeros: problemas y métodos. En *Pragmática y gramática del español hablado*. Briz Gómez et al (eds.). Valencia: Universidad de Valencia, 1996. 363-367.
- Garrido Rodríguez, M.ª del Camino. ¿Qué español coloquial enseñar en las clases de ELE? En *Actas del XI Congreso Internacional de la ASELE. ¿Qué Español Enseñar? Norma y Variación Lingüísticas en la Enseñanza del Español a Extranjeros* [en línea]. 2000 [consulta: 08-04-2016]. Disponible en <http://goo.gl/KDdD1X>.
- Gaviño Rodríguez, Victoriano. *Español coloquial. Pragmática de lo cotidiano*. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2008.
- Gómez Martín, Mónica. Los nuevos géneros de la neotelevisión. En *Área abierta. Revistas Científicas Complutenses* 13 [en línea]. 2006 [consulta: 12-03-2016]. Disponible en <http://goo.gl/cnFSH0>.
- Instituto Cervantes. *Plan curricular del Instituto Cervantes: Niveles de referencia para el español*. Madrid: Instituto Cervantes - Biblioteca Nueva, 2006.
- Jiménez Iglesias, Estefanía. *Talk show y audiencia: los procesos de recepción de un género de telerrealidad*. Tesis doctoral [en línea]. 2010 [consulta: 12-03-2016]. Disponible en <https://goo.gl/DVeh1s>.
- Maestre Delgado, Daniel. *Reality shows: el verdadero cerdo mediático*. En *Comunicar: Revista científica iberoamericana de comunicación y educación* 25, 2 [en línea]. 2005 [consulta: 12-03-2016]. Disponible en <https://goo.gl/Qo3Jby>.
- Marques Branco Sanches, Geane María, Amorim Barbieri Durão, Adja Balbino De. La televisión y la enseñanza de español como lengua extranjera en Brasil ¿por qué no? En *Actas del XIV Congreso Internacional de ASELE* [en línea]. 2003 [consulta: 12-03-2016]. Disponible en <http://goo.gl/T0YLJk>.
- Martínez de Jesús, Ricardo et al. El español en la telebasura. En *Materiales para la clase de ELE 2011. Nivel B2* [en línea]. 2011.39-69 [consulta: 12-03-2016]. Disponible en <http://goo.gl/xFT6UL>.

- Muñoz López, José Juan. Integración de la comunicación no verbal en la clase de ELE. Memoria de máster. En *RedELE* 9 [en línea]. 2008 [consulta: 13-02-2016]. Disponible en <http://goo.gl/kyTTEm>.
- Narbona Jiménez, Antonio. *Sintaxis española: nuevos y viejos enfoques*. Barcelona: Ariel, 1989.
- Porroche Ballesteros, Margarita. La variedad coloquial como objeto de estudio en las clases de español lengua extranjera. En *Actas del primer congreso nacional de ASELE (Asociación para la enseñanza del español como lengua extranjera)*. R. Fente Gómez (ed.) et al. Granada: Universidad de Granada, 1990. 255-264.
- Poyatos, Fernando. *La comunicación no verbal I. Cultura, lenguaje y conversación*. Madrid: Istmo, 1994.
- Rivas Zancarrón, Manuel, Gaviño Rodríguez, Victoriano. *Tendencias fonéticas en el español coloquial*. Hildesheim: Olms, 2009.
- Ruiz Fajardo, Guadalupe. Televisión en el aula de español como lengua extranjera, o cómo llevar a clase muestras auténticas de lengua. En *MarcoELE* 11 [en línea]. 2010 [consulta: 12-03-2016]. Disponible en <http://goo.gl/3hziUI>.
- Sánchez Benítez, Gema. La comunicación no verbal. En *MarcoELE* 8 [en línea]. 2009 [consulta: 13-02-2016]. Disponible en <http://goo.gl/kbeOuF>.
- Vigara Tauste, Ana María. *Morfosintaxis del español coloquial: esbozo estilístico*. Madrid: Gredos, 2005.

## FUENTES DE LAS IMÁGENES

Figura 1: <http://goo.gl/doMrvy>

Figura 2: <http://goo.gl/v8ey6z>

Figura 3: <http://goo.gl/x3PKBa>

Figura 4: <http://goo.gl/FBSDYc>

Figura 5: <http://goo.gl/xMkooq>

Figura 6: <http://goo.gl/K5dzFD>

Figura 7: <http://goo.gl/BkU8Ho>

Figura 8: <http://goo.gl/GHtsr5>

Figura 9: <http://goo.gl/PxaJaU>

Figura 10: <http://goo.gl/mYOACG>

Figura 11: <http://goo.gl/Sp7uR>

Figura 12: <http://goo.gl/qYPnHI>

Figura 13: <http://goo.gl/wnPQm3>

Figura 14: <http://goo.gl/wjzCYa>

Figura 15: <http://goo.gl/q6FlQX>

Figura 16: <https://goo.gl/I6UaoS>

Figura 17: <http://goo.gl/nm8Xgp>

Figura 18: <https://goo.gl/0UrOG7>

Figura 19: <http://goo.gl/ee1BuV>

Figura 20: <https://goo.gl/xOwRv4>

Figura 21: <https://goo.gl/XKMyMh>

Figura 22: <http://goo.gl/nCI7uo>

Figura 23: <https://goo.gl/XpM7v3>

Figura 24: <http://goo.gl/37Ccif>

Figura 25: <http://goo.gl/NAWVTO>

Figura 26: <http://goo.gl/XBgIBT>

Figura 27: <https://goo.gl/E3Hcdc>

Figura 28: <http://goo.gl/n65nHW>

Figura 29: <https://goo.gl/d3eADF>

Figura 30: <https://goo.gl/39iquI>

Figura 31: <http://goo.gl/8roX2z>

Figura 32: <http://goo.gl/tOLxjk>

Figura 33: <http://goo.gl/rSt8X5>

Figura 34: <http://goo.gl/y2P4rT>

Figura 35: <http://goo.gl/F3n8X2>

Figura 36: <http://goo.gl/To0OK5>

Figura 37: <https://goo.gl/eHq9e3>

Figura 38: <https://goo.gl/udD5pm>

Figura 39: <http://goo.gl/eEgX10>

Figura 40: <http://goo.gl/iH1HGn>

Figura 41: <http://goo.gl/Me92mB>

Figura 42: <http://goo.gl/PTSm2z>

Figura 43: <http://goo.gl/MRPXMd>

Figura 44: <https://goo.gl/fwdVSl>

Figura 45: <https://goo.gl/ZaqRXz>

Figura 46: <http://goo.gl/oNT8gD>

Figura 47: <http://goo.gl/PTSm2z>

Figura 48: <http://goo.gl/q6FIQX>

Figura 49: <http://goo.gl/W64YR9>

Figura 50: <http://goo.gl/en00Pz>

Figura 51: <http://goo.gl/bPR9Vb>

Figura 52: <http://goo.gl/sj6x0x>

Figura 53: <http://goo.gl/Egs5cS>

Figura 54: <http://goo.gl/i2UHGt>

Figura 55: <http://goo.gl/4fh3B6>

Figura 56: <http://goo.gl/2pLejV>

Figura 57: <http://goo.gl/hdFOjP>

Figura 58: <http://goo.gl/H1ypBS>

Figura 59: <http://goo.gl/W64YR9>

Figuras 60 y 61: <http://goo.gl/98cSZW>

Figura 62: <http://goo.gl/R1hz2c>

Figura 63: <http://goo.gl/POrx0a>

Figura 64: <http://goo.gl/y8L1Pk>

Figura 65: <https://goo.gl/pIAgVA>

Figura 66: <http://goo.gl/Tz6Tjf>

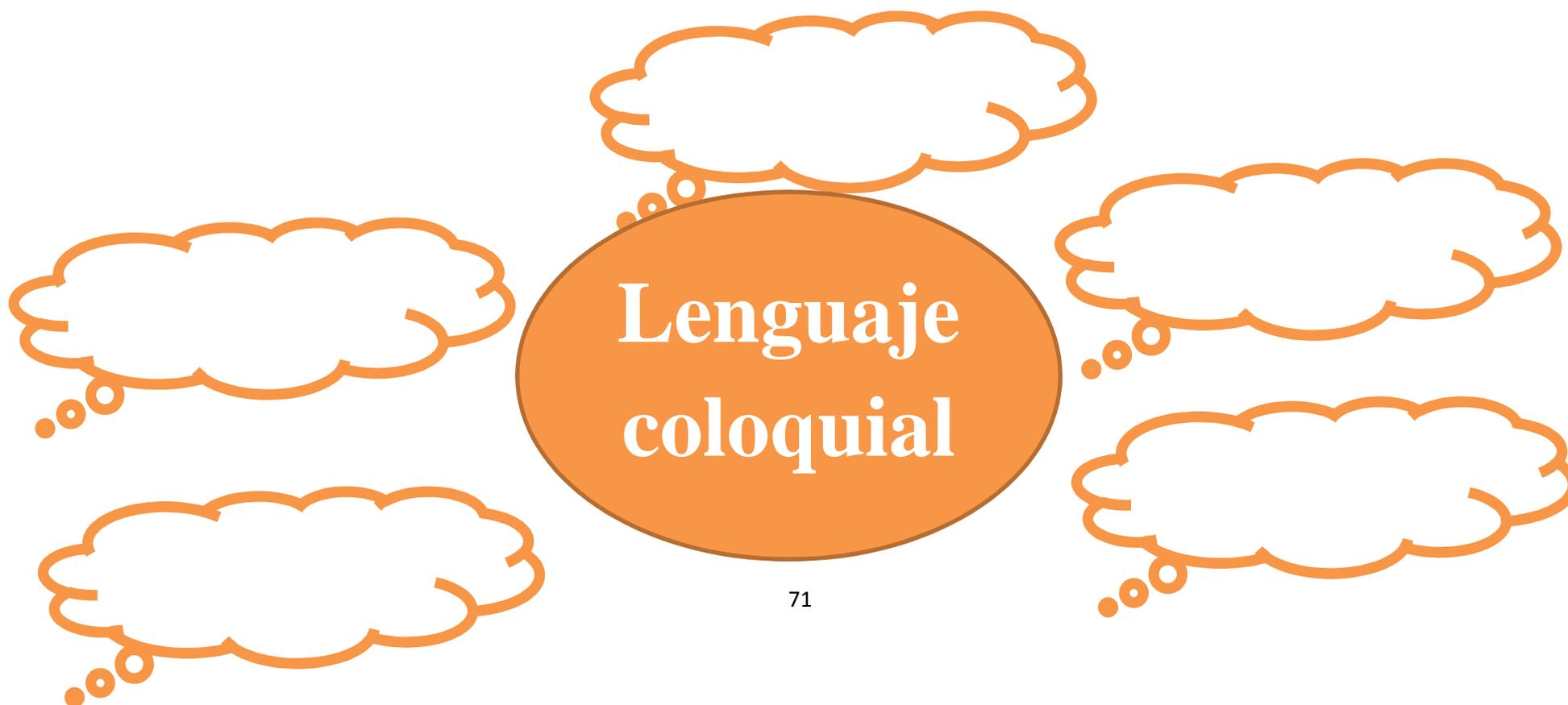
Figura 67: <http://goo.gl/906nh1>

## 8. ANEXOS

### 8.1. ANEXO I: ACTIVIDADES DE LA UNIDAD DIDÁCTICA

#### TAREA 1

¿Qué es el lenguaje coloquial? ¿Qué sabes acerca de él? ¿En qué situaciones se utiliza? Para dar respuesta a estas preguntas, realiza una lluvia de ideas con un compañero. Después, la pondréis en común con el resto de compañeros y con el profesor y se la entregarás al profesor.



## TAREA 2

a) ¿Cómo saludamos en contextos coloquiales informales? Escucha y subraya las formas de saludo empleadas en los siguientes fragmentos de dos programas de televisión muy conocidos en España, *El diario* y *Mujeres y hombres y viceversa*. Ten en cuenta que no oirás tres de los saludos de las tablas siguientes. Después de escuchar el audio dos veces, se corregirá entre todos.

<b>¡Buenas!</b>	<b>¿Cómo estáis, rubias?</b>	<b>¡Naaaau!</b>
<b>¡Hola, guapa! ¿Cómo estás?</b>	<b>¿Qué tal te va?</b>	<b>¡Cuánto tiempo, Carmen!</b> <b>Me alegro de verte</b>

<b>¡Hombreee! ¿Qué tal todo?</b>	<b>¡Hola, Bernardo! ¿Qué tal estás? Bienvenido.</b> <b>¡Hombre, siéntate!</b>
<b>¡Buenas tardes! ¿Cómo estás? ¡Ay hija! Te voy a dar un beso</b>	
<b>¡Buenos días, Rafaela!</b>	

Conversaciones extraídas de:

<http://goo.gl/YdsTNZ>

<http://goo.gl/q6FIQX>

<http://goo.gl/en00Pz>

<http://goo.gl/ON9Gg0>

<http://goo.gl/tBN7xJ>

b) En parejas, clasificad, teniendo en cuenta lo que habéis escuchado, todos los saludos anteriores en “saludos informales” o “menos informales” e indicad la situación o las situaciones en las que pueden ser utilizados. Una vez terminado, se pondrá en común entre todos.

<b>Saludos informales</b>	<b>Situaciones en las que se utilizan los saludos informales</b>	<b>Saludos menos informales</b>	<b>Situaciones en las que se utilizan los saludos menos informales</b>

c) ¿Conoces otras formas de saludo informales? ¿Cuáles? Coméntalo oralmente al resto de tus compañeros.

### TAREA 3

a) Cuando los españoles saludan a otras personas no solamente utilizan expresiones verbales sino también otro tipo de elementos. ¿Cuáles crees que son? Coméntalo oralmente al resto de tus compañeros.

b) En parejas, observad las imágenes de gestos empleados por los españoles cuando saludan a otra persona, ¿cuáles crees que se han utilizado en las siguientes situaciones? Tened en cuenta que se puede usar más de un gesto en cada situación y que dos de ellos no son empleados. Después, comprobaréis si habéis acertado o no, ya que visualizaremos estas situaciones en *El diario y Mujeres y hombres y viceversa*.

1. Saludo entre la presentadora y un invitado de 78 años.
  2. Saludo entre una chica joven y un chico que quiere conquistarla.
  3. Saludo entre un hermano y una hermana que no se ven desde hace mucho tiempo.
  4. Saludo entre dos amigas que no se ven desde hace ocho años.
  5. Saludo de un matrimonio hacia la presentadora y la audiencia.
  6. Saludo entre un hombre y una mujer que son cibernovios pero que no se conocen en persona.
  7. Saludo de una invitada a la audiencia.
  8. Saludo entre un chico joven, su ex novia y el novio actual de esta.
  9. Saludo entre dos amigos de sexo masculino.
  10. Saludo entre dos compañeros de sexo masculino.
- www.twitportadas.info

Fig. 1

Situaciones extraídas de:

<http://goo.gl/tBN7xJ>  
<http://goo.gl/YdsTNZ>  
<http://goo.gl/q6FIQX>  
<http://goo.gl/jmXy0D>  
<https://goo.gl/sSwkyz>  
<https://goo.gl/11QC6W>  
<http://goo.gl/dyaNMp>  
<http://goo.gl/4GHIZ4>  
<http://goo.gl/n18sFa>



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11

c) En vuestro país, si os encontrarais en las situaciones anteriores, ¿se utilizarían los mismos gestos que en España? ¿Por qué? ¿Y en la comunidad árabe y china que vive en Francia? Coméntalo al resto de tus compañeros.



Fig. 12

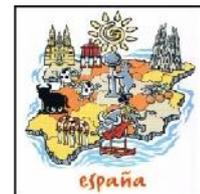


Fig. 13

d) Presta atención a la cercanía que mantienen las personas cuando se saludan en los vídeos anteriores, tanto si son personas que se conocen como personas que no se conocen. ¿Por qué crees que se mantiene tan poca distancia entre ellos? ¿En tu cultura se mantendría la misma cercanía o habría más distancia? Explícalo oralmente a tus compañeros.



Fig. 14

#### TAREA 4

a) *El diario* es un programa de televisión en el que las personas cuentan problemas que les ocurren en sus vidas cotidianas con sus amigos, sus familiares, su pareja, sus vecinos, etc.; es decir, la presentadora pide información a los invitados y ellos se la cuentan. Lee la transcripción de dos conversaciones<sup>1</sup> extraídas de este programa y responde a las preguntas. Después, la entregarás al profesor.

En la primera conversación, dos amigas, llamadas Amparo y Tania, no se ven desde hace ocho años.



Fig. 15

<sup>1</sup>Las conversaciones de esta unidad han sido transcritas utilizando el sistema de transcripción empleado en Antonio Briz Gómez, Grupo Val.Es.Co. *Corpus de conversaciones coloquiales*. Madrid: Arco/Libros, 2002.

## Conversación

[...]

Presentadora: se fue Tania a Sevilla y/ ¿qué pasó al año?

Amparo: pues que mi madre me dijo un día/ así de repente: *mañana, no vas al colegio*

P: ¡ahí va!

A: y le dije a ella yo: *¡uy! ¿por qué?* y dijo: *porque no vas al colegio* y/ claro/ pues yo estaba sorprendida porque era raro que mi madre me dijera que no fuera al colegio y al día siguiente/ pues/ me llevó con el coche con ella y nos paramos en una gasolinera

P: ¿y quién estaba?

A: ¡Tania!

Conversación extraída de:  
<http://goo.gl/q6FIQX>

- ¿Por qué Amparo no fue al colegio?  
\_\_\_\_\_
- ¿Cuándo no fue Amparo al colegio?  
\_\_\_\_\_
- ¿Cuál es la actitud de la presentadora cuando Amparo le dice que no fue al colegio?  
\_\_\_\_\_

En la segunda conversación, dos cibernovios, Vanesa y Enrique, aún no se conocen. Por esta razón, Enrique quiere saber si ella está enamorada de él o no.



Fig. 16

## Conversación

[...]

Presentadora: tú estás seguro de tus sentimientos/ pero/ desconfías un poco de los suyos/ ¿por qué?

Enrique: porque en varias ocasiones hemoos queridoo quedar paraa conocernos yy/ bueno// en una ocasión/ ee ella see hizo daño en unn deedo deel pie y no pudimos conocernos/ (en) otra ocasión/ cogió una infecciión de orina y tampoco pudimos conocernos/ pero sí que se fue a un concierto del Barrio/ se fuee a otros sitios también / yy ¡estamos a veinte minutos dee de distancia! ¡en coche! y yo siempre le dije en una ocasión: *si por si tú te vas al concierto deel Barrio/ pues/ podemos vernos creo aunque sea cinco minutos y conocernos*

P: es decir que/ ¿siempre te pone excusas/ Enrique?

E: Sí

Conversación extraída de:

<https://goo.gl/I6UaoS>

- ¿Está enamorado Enrique de Vanesa? ¿Y Vanesa de Enrique? ¿Por qué?

---

- ¿Por qué no han quedado Enrique y Vanesa? ¿Cuáles han sido los motivos?

---

- ¿Vanesa y Enrique viven muy lejos?

---

b) ¿No te resulta extraña la manera en que cuentan un hecho pasado en ambas conversaciones? ¿Por qué? ¿Cómo lo hacen? Coméntalo al resto de compañeros.

Amparo: **pues que mi madre me dijo un día/ así de repente: *mañana no vas al colegio***

[...]

A: **y le dije a ella yo: ¡uy! ¿por qué? y dijo: *porque no vas al colegio***

Enrique: [...] **y yo siempre le dije en una ocasión: *si por si tú te vas al concierto deel Barrio/ pues/ podemos vernos creo aunque sea cinco minutos y conocernos***

c) ¿Serías capaz de escribir esos fragmentos en estilo indirecto, tal y como los encontraríamos en un registro formal? Ten en cuenta que al pasar al estilo indirecto no tienen que aparecer todos los elementos lingüísticos que aparecen en una conversación coloquial. Una vez terminado, lo entregarás al profesor.

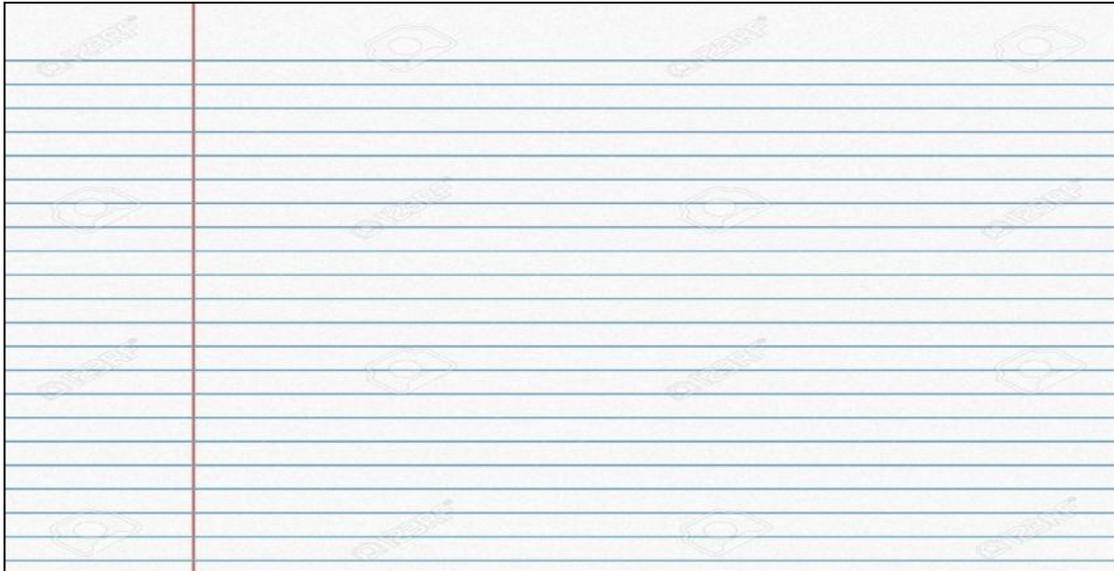


Fig. 17

d) Escucha el siguiente fragmento extraído de una conversación entre Sofía, una invitada, y la presentadora del programa *El diario* y completa los huecos vacíos con las formas verbales que escuches. Después, lo corregiremos entre todos.



**Antes de escuchar la conversación, ten en cuenta que Sofía ha ido al programa para contar la mala experiencia que tuvo con María, una compañera de trabajo.**

Fig. 18

Presentadora: teníam tenemos a Sofía y a Sergio que quieren hablar con una persona en concreto/ con María/ ee/ ambos tienen una historia con ella / vamos a empezar contigo Sofía

Sofía: vale

P: \_\_\_\_\_

S: pues/ yo \_\_\_\_\_ a María en el local de estriptis donde yo \_\_\_\_\_/ ella \_\_\_\_\_ allí a través de un amigo y así \_\_\_\_\_ todo

P: \_\_\_\_\_ una relación m/ intuyo que de compañeras

S: sí/ bueno/ más de compañeras/ ella \_\_\_\_\_ su trabajo/ yo estaba haciendo el mío/ pero sí algo hablábamos de vez en cuando y tal

Fragmento extraído de:

<https://goo.gl/0Ur0G7>

Responde oralmente a las siguientes preguntas:

- ¿Con qué tiempo verbal has rellenado los huecos vacíos?
- Si están contando una anécdota que ya ha ocurrido, ¿por qué utilizan ese tiempo verbal?

e) ¡Ahora es vuestro turno! En grupos de tres personas, uno de vosotros será el presentador y los otros dos contarán una anécdota de forma oral. Debéis seguir el esquema de las conversaciones vistas y leídas, de modo que utilicéis el estilo directo en lugar del indirecto y el uso del presente en lugar del pasado.



Fig. 19

## TAREA 5

¿Por qué no entendemos algunas veces el español oral coloquial? Presta atención a los tres esquemas siguientes y contesta a las siguientes preguntas oralmente y lo comprenderás.

**¡ATENCIÓN!** Estos fenómenos se utilizan en el español oral coloquial, pero no cuando escribimos. Además, no son empleados por todos los hispanohablantes.



Fig. 20

Eliminación de consonantes que se encuentran en el interior de palabra. Normalmente están situadas entre dos vocales iguales, reduciéndose ambas a una sola vocal



Ejemplos:

- *Pa'* en vez de *para*.
- *To'* en vez de *todo*.

Aspiración de la consonante *s* cuando está situada al final de sílaba o de palabra



Ejemplos:

- Aspiración de *s* al final de sílaba: *mohca* en vez de *mosca*.
- Aspiración de *s* al final de palabra: *tomateh* en vez de *tomates*.

Pérdida de la consonante *d* cuando se encuentra situada entre vocales o al final de una palabra



Ejemplos:

- Pérdida de *d* entre vocales: *He terminao mis deberes*.
- Pérdida de *d* al final de palabra: *No tenemos libertá*.

- ¿Sois capaces de poner otros ejemplos de los tres fenómenos anteriores?
  
- ¿Habéis escuchado a hispanohablantes que empleen estos fenómenos?  
¿Quiénes? ¿Cuándo? ¿Dónde?

### TAREA 6

¡Vamos a jugar al bingo! Cada grupo, de cuatro personas, tiene que elegir uno de los siguientes cartones. Después, vamos a escuchar un fragmento del programa *El diario* en el que un hombre andaluz cuenta cómo ha sido infiel a su mujer. Tenéis que ir tachando las palabras que escuchéis de vuestro cartón y apuntar el fenómeno, de los explicados anteriormente, que aparece en cada una de esas palabras. El primer grupo que tache todas las palabras de su cartón y explique correctamente de forma oral qué fenómeno encontramos en cada una de las palabras, gana.

<b>He sido</b>	<b>Pues</b>	<b>Agobiado</b>
<b>Para</b>	<b>Bastante</b>	<b>Ha pasado</b>

<b>Ha enterado</b>	<b>Altos y bajos</b>	<b>He estado</b>
<b>Ha escuchado</b>	<b>Para</b>	<b>Mismas</b>

<b>Agobiado</b>	<b>A gusto</b>	<b>Para</b>
<b>Somos</b>	<b>Mes</b>	<b>Días</b>

<b>Para</b>	<b>He mantenido</b>	<b>He negado</b>
<b>Está</b>	<b>Redes</b>	<b>Ha pasado</b>

Palabras extraídas de:

<http://goo.gl/Rd1r2J>

## TAREA 7

*Mujeres y hombres y viceversa* es un programa de citas entre personas jóvenes en las que uno de ellos intenta conquistar al otro. En parejas, ¿seríais capaces de transformar las siguientes conversaciones extraídas del programa *Mujeres y hombres y viceversa* a un registro más formal? Si no comprendéis el significado de alguna de las palabras, preguntad al profesor. Una vez terminado, lo entregaréis al profesor.



Ana estaba to' enfadada por el beso...Ha estao a punto de irse fuera del programa.

Fig. 21

Conversación extraída de:

<http://goo.gl/kGSDWa>

En registro formal:

---

---



Fig. 22



Fig. 23

Conversación extraída de:  
<http://goo.gl/ndu125>

En registro formal:

---

---

## TAREA 8

¿Sabes qué significa tener una cita? Presta atención a las tres citas que tiene Ruth con sus pretendientes, subraya las expresiones y los verbos relacionados con el amor que escuches y une cada nube con la cita que se corresponde. Después, lo corregiremos entre todos.

Citas extraídas de: <http://goo.gl/d67u7q>

Ir sobre ruedas  
Ponerse roja  
Quedarse cortada  
Dar cosa  
Volverse loco  
Ligar con alguien

Engancharse de alguien  
Regalar los oídos  
Tener mucho morro  
Sentirse agobiado  
Ser un empalagoso  
Tirar los trastos  
Vender la moto

Ser agua pasada  
Molar alguien  
Quitarse a alguien de la cabeza  
Saber mal  
Pasar página



Fig. 24



Fig. 25



Fig. 26

## TAREA 9

En grupos de cuatro personas tenéis que unir cada expresión y cada verbo relacionados con el amor y las citas con su significado. El primer grupo que los una de forma correcta con su significado, será el ganador. Después, se corregirá entre todos.

<b>Ir sobre ruedas</b>	<b>Dar vergüenza</b>
<b>Ponerse rojo/a</b>	<b>Perder la razón</b>
<b>Quedarse cortado/a</b>	<b>No ser capaz de hacer algo por vergüenza</b>
<b>Dar cosa</b>	<b>Olvidar a alguien</b>
<b>Volverse loco/a</b>	<b>No sentirse bien por algún suceso ocurrido</b>
<b>Ser agua pasada</b>	<b>Formar parte del pasado</b>
<b>Molar alguien</b>	<b>Comenzar de nuevo</b>
<b>Quitarse a alguien de la cabeza</b>	<b>Estar enamorado/a de alguien</b>
<b>Saber mal</b>	<b>No tener vergüenza</b>
<b>Pasar página</b>	<b>Agradar a alguien</b>
<b>Engancharse de alguien</b>	<b>Ser demasiado cariñoso</b>
<b>Regalar los oídos</b>	<b>Estar abrumado</b>
<b>Tener mucho morro</b>	<b>Desarrollarse algo adecuadamente</b>
<b>Sentirse agobiado</b>	<b>Dar vergüenza</b>
<b>Ser un empalagoso</b>	<b>Flirtear</b>
<b>Tirar los trastos</b>	<b>Parecer guapo/a una persona</b>
<b>Ligar con alguien</b>	<b>Halagar a alguien</b>
<b>Vender la moto</b>	<b>Engañar</b>

## TAREA 10

Completa las siguientes oraciones con algunas de las expresiones o verbos vistos en la actividad anterior. Te pueden servir de ayuda las imágenes porque están relacionadas con las expresiones y verbos que debes utilizar. Ten en cuenta que a veces tendrás que conjugar el verbo. Una vez terminada, se la entregarás al profesor.

Ayer Ruth tuvo una cita con Fran. La cita \_\_\_\_\_.



Fig. 27

Ruth está muy triste porque no puede \_\_\_\_\_ con Iván.



Fig. 28

Iván regaló a Ruth un viaje a París. Por esta razón, Ruth \_\_\_\_\_ con él.



Fig. 29

Ruth tiene mucho curro para mañana, de modo que, no puede quedar con Iván porque \_\_\_\_\_ muy \_\_\_\_\_.



Fig. 30

Iván le está \_\_\_\_\_ a Ruth porque está contándole mentiras.



Fig. 31

## TAREA 11

¡Ahora os toca a vosotros! En parejas, imaginad que habéis tenido una cita con una persona famosa. Escribid todo lo que ocurrió en ella, utilizando las expresiones y los verbos vistos en las actividades anteriores. Después, la contaréis de forma oral y breve al resto de compañeros. Finalmente, entregaréis la versión escrita al profesor.



Fig. 32

## TAREA 12

En las citas de Ruth hemos visto que los españoles se dan besos y muestras de cariño en público cuando están conociendo a una persona como pareja. Pero... ¿en otras culturas sucede lo mismo? ¿En la cultura francesa, árabe y china de Francia sucede lo mismo que en España? Coméntalo oralmente al resto de tus compañeros.



Fig. 33

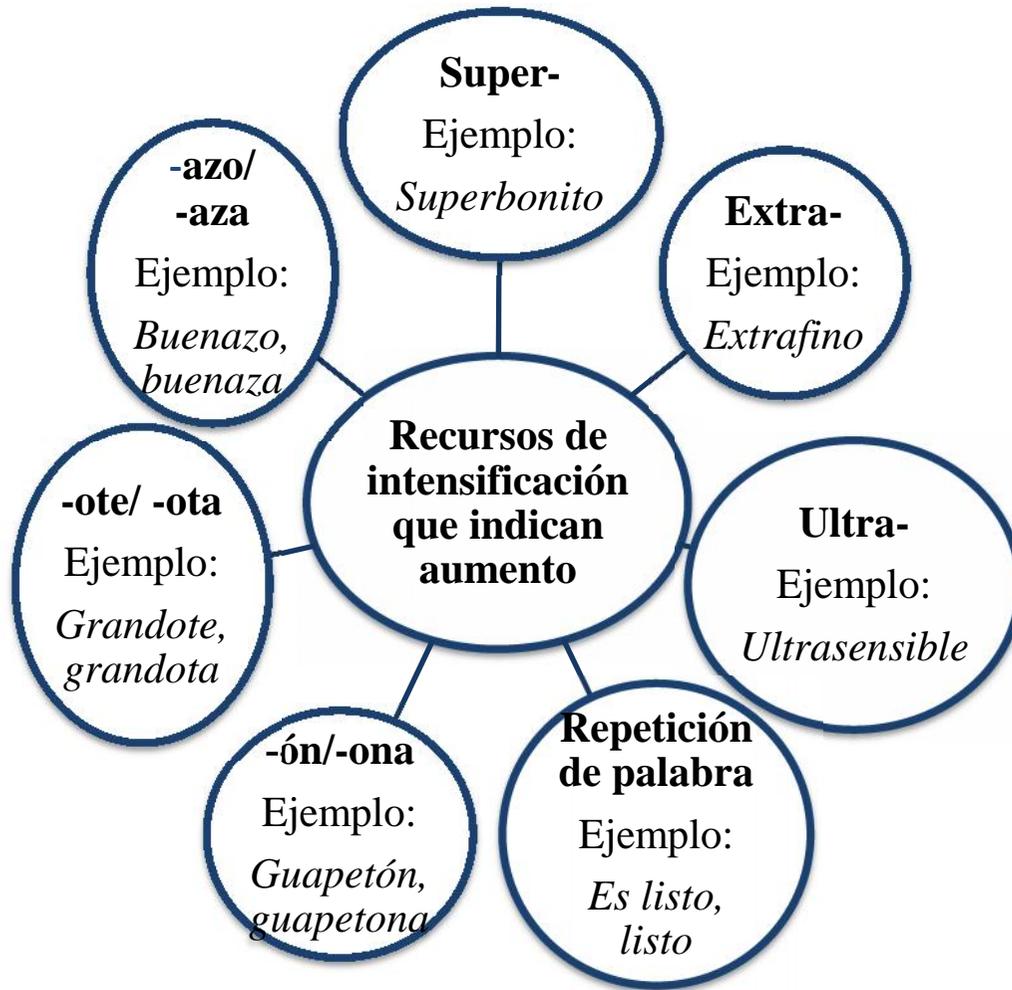
### TAREA 13

En las tres citas de Ruth hemos escuchado palabras como *solita*, *cerquita*, *cosita*, *poquito*, *pasito*, *anillito* y *guapetona*. ¿Conoces estas palabras? ¿Qué significan? ¿Por qué crees que aparecen con las terminaciones *-ito* / *-ita*? ¿Qué diferencia hay con el sufijo *-ón/-ona* de *guapetona*? ¿Qué crees que indican estas terminaciones? Coméntalo al resto de tus compañeros y al profesor.



Fig. 34

Presta atención al siguiente esquema en el que aparecen algunos recursos de intensificación que utilizan frecuentemente los españoles cuando hablan en su día a día para reforzar las palabras y los enunciados que transmiten.



## TAREA 14

En parejas, buscad en la siguiente sopa de letras sustantivos y adjetivos utilizados en el lenguaje coloquial para titular las siguientes fotografías. Tened en cuenta que aparecen intensificados, es decir, contruados con algunos de los recursos que indican aumento o pequeñez explicados en el esquema anterior. Después, lo corregiremos entre todos.



Fig. 35



Fig. 36



Fig. 37

---



Fig. 38

---

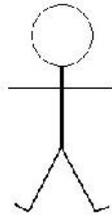


Fig. 39

---



Fig. 40

---



Fig. 41

---

## TAREA 15

¿Cómo definirías las tres citas de Ruth, que hemos visto anteriormente, con una sola palabra? Ten en cuenta que debes utilizar un sustantivo o un adjetivo intensificado. Escribirás tres respuestas, una por cada cita, en las siguientes notas de forma anónima. Después, el profesor las leerá en voz alta y el resto de alumnos intentará adivinar quién las ha escrito. Finalmente, el alumno explicará oralmente ante el resto de estudiantes por qué les ha asignado esos sustantivos o adjetivos intensificados a las citas.

Ejemplo: *La primera cita de Ruth me ha parecido superbonita.*

*El pretendiente de Ruth me ha parecido que estaba muy subidito.*

**Primera cita**

**Segunda cita**

**Tercera cita**

## TAREA 16

¿Por qué es difícil entender a los españoles cuando hablan con sus amigos y familiares en la vida diaria? Porque utilizan muchas frases hechas como las siguientes, extraídas de fragmentos de *El diario*. Intentad inferir su significado a través de la situación presentada en este programa y marcad la opción correcta. Después, se corregirá entre todos.



Fig. 42

“Ser uña y carne” significa:

- Ser inseparables.
- Vivir en la misma casa.
- Ser la persona preferida de alguien.

“Ser el ojito derecho” significa:

- Ser el hijo mayor.
- Ser la persona preferida de alguien.
- Ser el hijo menor.

“No ser trigo limpio” significa:

- Ser buena persona.
- Ser mala persona.
- Ser un falso.

“Estar entre la espada y la pared” significa:

- Estar en una situación difícil.
- No tener buena relación con alguien.
- Estar cansado de hacer algo.

La semana pasada **estaba en una nube**. Sin embargo, ahora me siento avergonzado porque he sido infiel a mi mujer. Así que **he metido la pata**.



Fig. 43

“Estar en una nube” significa:

- Encontrarse anímicamente muy bien.
- Estar despistado.
- No enterarse de nada.

“Meter la pata” significa:

- No tener razón.
- Equivocarse.
- Estar avergonzado.

Mi hermana y su novio **viven en los mundos de Yupi** porque siempre están de fiesta. Por el contrario, yo **tengo los pies en la tierra**.



Fig. 44

“Vivir en los mundos de Yupi” significa:

- Ser optimista.
- Vivir ajeno a la realidad.
- No tener trabajo.

“Tener los pies en la tierra” significa:

- Vivir pensando de forma fantástica.
- Ser consciente de cómo es el mundo real.
- No hacerse ilusiones.



Fig. 45

“Quedarse de piedra” significa:

- Estar asombrado.
- Estar triste.
- Estar agobiado.

“Quedarse hecho polvo” significa:

- No poder caminar.
- Estar afectado anímicamente.
- Estar alegre.

Frases hechas extraídas de:  
<http://goo.gl/pazr2d>  
<http://goo.gl/Rd1r2J>  
<https://goo.gl/y8mpZK>  
<https://goo.gl/vQaAnk>

## TAREA 17

En parejas, imaginad que estáis en el trabajo ante vuestro jefe y que le estáis contando los hechos presentados en las conversaciones anteriores porque os han ocurrido a vosotros. ¿Sois capaces de rescribir las frases hechas anteriores empleando un lenguaje más formal? Una vez terminado, lo entregaréis al profesor.

Primera conversación

---

---

---

Segunda conversación

---

---

---

Tercera conversación

---

---

---

Cuarta conversación

---

---

---

## TAREA 18

Elige una de las frases hechas vistas anteriormente. Piensa en una anécdota que esté relacionada con esa frase hecha. La contarás, de forma oral, a tus compañeros y ellos tendrán que adivinar la frase hecha que se esconde tras esa anécdota.

Ejemplo: *La semana pasada me enteré de algo que me dejó boquiabierto porque mi madre había perdido todo el dinero, que había ganado, en la lotería.*

La frase hecha que se esconde es *quedarse de piedra*.



Fig. 46

## TAREA 19

a) En parejas, escuchad los fragmentos extraídos del programa *El diario* y explicad cuáles creéis que son las funciones de los marcadores discursivos *bueno* y *pues* en el lenguaje coloquial. Cada marcador tiene dos funciones en estos fragmentos así que sus funciones se repiten en algunas conversaciones. Como no vamos a escuchar enteras todas las conversaciones, leeréis primero de qué trata cada una para que os resulte más fácil entenderla, aunque algunas ya han aparecido en otras actividades.

Madre e hija están enfadadas con su hijo y hermano, pero quieren solucionar esta situación.

Función de *Bueno*: \_\_\_\_\_

Función de *Bueno*: \_\_\_\_\_



Fig. 47

Dos amigas no se ven desde hace ocho años. En el programa se reencuentran.

Función de *Pues*: \_\_\_\_\_

Función de *Pues*: \_\_\_\_\_

Función de *Bueno*: \_\_\_\_\_



Fig. 48

Dos amigos están enfadados con Marcos, un tercer amigo, porque este no quiso salir con ellos cuando tenía novio.

Función de *Pues*: \_\_\_\_\_

Función de *Pues*: \_\_\_\_\_



Fig. 49

La vida de Ayo consiste en salir por la noche y ligar con las mujeres, pero ya no quiere tener esa vida.

Función de *Bueno*: \_\_\_\_\_



Fig. 50

Conversaciones extraídas de:

<http://goo.gl/pazr2d>

<http://goo.gl/q6FIQX>

<http://goo.gl/W64YR9>

<http://goo.gl/en00Pz>

b) Una vez que habéis escuchado y apuntado las funciones que creéis que tienen los marcadores *bueno* y *pues*, vamos a hacer un debate en el que cada pareja va a aportar sus conclusiones oralmente. Después, el profesor os dirá cuáles son las respuestas correctas.

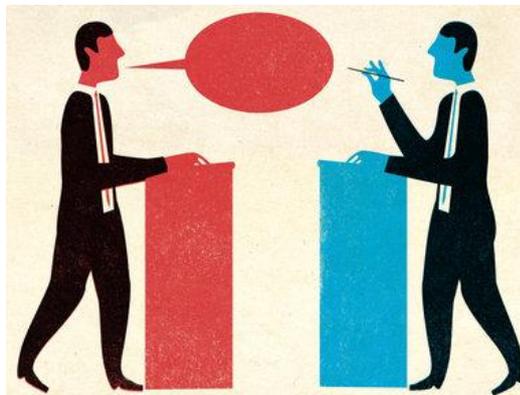


Fig. 51

## TAREA 20

En parejas, tenéis que imaginar que estáis hablando en el parque con amigos. Vais a hablar acerca de qué pensáis sobre la gente que asiste de invitada a programas como *El diario* o como *Mujeres y hombres y viceversa*. Uno estará a favor y el otro, en contra. No olvidéis iniciar y finalizar vuestros argumentos utilizando los marcadores discursivos *bueno* y *pues*.



Fig. 52

### ¡Recuerda!

*Bueno* y *pues* funcionan como partículas que introducen y cierran el discurso de un hablante.

Ejemplos:

- *Bueno, vamos a empezar la clase, chicos.* (*Bueno* introduce el discurso).
- *Pues ayer me encontré a María en el parque. ¿Tú no la viste?* (*Pues* introduce el discurso).
- *Bueno, mañana nos vemos. ¡Hasta luego!* (*Bueno* cierra el discurso).
- *Pues mañana quedamos, María. Adiós.* (*Pues* cierra el discurso).

## TAREA 21

a) ¿Cuál es el significado de estas palabras? ¿En qué contextos las utilizarías? ¿Crees que en el lenguaje coloquial tienen el mismo significado? Coméntalo con tus compañeros de forma oral.

¿Sabes?

¿Ves?

¿Entiendes?

b) Escucha el siguiente fragmento del programa *Mujeres y hombres y viceversa* en el que una chica canaria está hablando con la persona a la que está conquistando, y rodea las palabras anteriores que escuches. Después, comenta a tus compañeros cuál crees que son sus significados cuando se utilizan en el lenguaje coloquial.



Fig. 53  
Fragmento extraído de:  
<http://goo.gl/Egs5cS>

## TAREA 22

En parejas, indicad en qué bocadillos las partículas anteriores funcionan como verbos de percepción y en qué bocadillos como controladores del contacto en una conversación, es decir, para comprobar si el oyente está escuchando y comprendiendo al interlocutor. Explicad, oralmente, a vuestros compañeros el porqué de vuestra elección.

1. Te he explicado lo que debes hacer. **¿Entiendes tu tarea?**

2. Sí, pero estoy harta de recibir órdenes. No quiero que me des ninguna orden. **¿Me entiendes?**



Fig. 54

3. Estoy ilusionado con algunas de mis pretendientas, pero no de todas. **¿Sabes?**

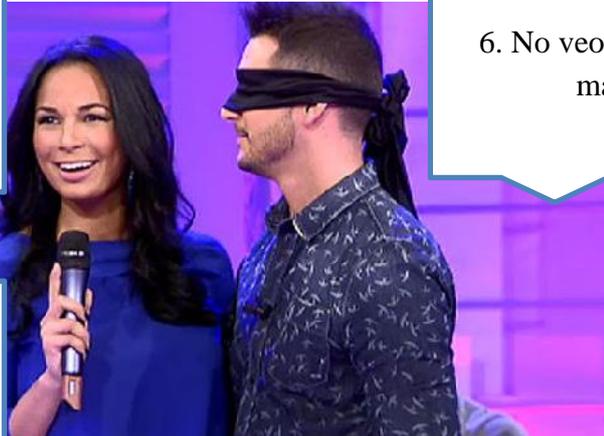
4. **¿Sabes qué pienso yo?**



Fig. 55

5. **¿Ves algo?**

6. No veo nada. Me estoy mareando.



7. **¿Ves?** Tenía razón. No puedo taparte los ojos porque te mareas.

Fig. 56

**¡RECUERDA!** En el lenguaje coloquial, *¿sabes?* *¿Ves?* *¿Entiendes?* no son preguntas que esperan una respuesta. Cuando un hablante mantiene una conversación con otro, utiliza estas partículas para comprobar si el oyente lo está escuchando y comprendiendo.

## TAREA 23

Imaginad que tenéis que hablar con vuestro jefe. ¿Cómo os dirigiríais a él para llamar su atención? ¿Y si en lugar de vuestro jefe fuera vuestro profesor? Expresad vuestra opinión al resto de compañeros en voz alta.



Fig. 57



Fig. 58

## TAREA 24

¿Creéis que se utilizan las mismas formas para dirigirse y llamar la atención de una persona en un contexto coloquial? Escuchad las siguientes conversaciones extraídas de los programas *El diario* y *Mujeres y hombres y viceversa* e intentad localizar esas formas. Después, lo corregiremos entre todos.



Fig. 59

¿Qué partícula utiliza la presentadora para llamar la atención de Marcos y dirigirse a él?

Respuesta: \_\_\_\_\_



Fig. 60

¿Qué partícula utiliza Maite, la madre de una de las tronistas, para dirigirse y llamar la atención del hombre que se ha dirigido a ella?

Respuesta: \_\_\_\_\_



Fig. 61

¿Qué partícula utiliza Iván, un tronista, para dirigirse y llamar la atención de Maite?

Respuesta: \_\_\_\_\_

¿Qué forma verbal han utilizado en los tres fragmentos anteriores para dirigirse y llamar la atención del oyente? Coméntalo, de forma oral, al profesor y a tus compañeros.

Conversaciones extraídas de:

<http://goo.gl/W64YR9>

<http://goo.gl/98cSZW>

## TAREA 25

En parejas, indicad en qué bocadillos los imperativos anteriores sirven para dirigirse y llamar la atención de una persona y en qué bocadillos no tienen esa función. Después, explicad a vuestros compañeros por qué habéis tomado esa decisión.

1. **Mira** el cielo. Está azul.

2. **Escúchame**, Cristian, hay alguien ahí.

Fig. 62



Fig. 63



Fig. 64

**¡RECUERDA!** En el lenguaje coloquial, *oye*, *escúchame* y *mira* son imperativos sin valor léxico. El hablante los utiliza para dirigirse y llamar la atención de la persona con la que quiere conversar.

## TAREA 26

¿Conoces otros imperativos que pierden su valor léxico cuando se emplean en el lenguaje coloquial? ¿Cuáles crees que son los significados de los siguientes imperativos? Ten en cuenta que en la primera imagen, la chica que está llorando ha perdido una carrera de atletismo, y en la segunda imagen es el cumpleaños de la mujer. Coméntalo oralmente al resto de tus compañeros y al profesor.

**Venga,** **anda,** no te preocupes. En la próxima carrera llegarás la primera.



Fig. 65

**¡Anda!** No sabía que me habías comprado flores.



Fig. 66

## TAREA FINAL

Como tarea final de esta unidad didáctica, en parejas, imaginad que habéis quedado para tomar algo porque ambos os tenéis que contar una anécdota que os ha sucedido. La anécdota de uno de vosotros estará relacionada con la familia o con los amigos, como las que hemos visto en el programa *El diario*, mientras que la anécdota del otro estará relacionada con una cita que habéis tenido, similar a las que hemos observado en *Mujeres y hombres y viceversa*. Recordad que es una conversación coloquial y, por tanto, debéis utilizar los rasgos característicos de este discurso que hemos visto: saludos, estilo directo, uso del presente por el pasado, los marcadores discursivos *pues* y *bueno*, frases hechas, expresiones y verbos relacionados con el amor y las citas, recursos de intensificación, etc.

Tendréis diez minutos para pensar qué vais a decir y para repasar los rasgos característicos de la conversación coloquial que hemos estudiado. No tendréis más tiempo porque este tipo de discurso, como dijimos, es espontáneo. Después, la representaréis ante el resto de compañeros, quienes tendrán que detectar y apuntar los rasgos coloquiales que utilizáis para después comentarlos al profesor y al resto de alumnos.

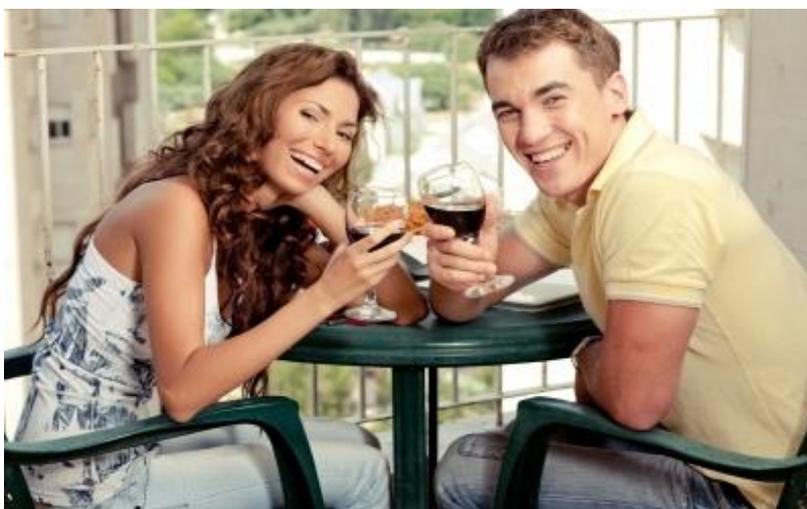


Fig. 67

## 8.2. ANEXO II: RÚBRICA DE EVALUACIÓN DE LA TAREA FINAL

	1	2	3
<b>Pronunciación y fluidez</b>	No reconoce ninguno de los tres fenómenos fonológicos, propios del lenguaje coloquial, vistos en la unidad. Además, no habla claro.	Reconoce, a veces, alguno(s) de los tres fenómenos fonológicos, propios del lenguaje coloquial, vistos en la unidad. Además, a veces, habla claro.	Reconoce los tres fenómenos fonológicos, propios del lenguaje coloquial, vistos en la unidad. Además, habla claro la mayor parte del tiempo.
<b>Vocabulario</b>	No emplea el vocabulario aprendido en la unidad (frases hechas, expresiones y verbos relacionados con el amor, los sentimientos, el carácter y la personalidad).	Emplea a veces el vocabulario aprendido en la unidad (frases hechas, expresiones y verbos relacionados con el amor, los sentimientos, el carácter y la personalidad).	Emplea el vocabulario aprendido en la unidad (frases hechas, expresiones y verbos relacionados con el amor, los sentimientos, el carácter y la personalidad).
<b>Gramática</b>	No utiliza ninguno de los rasgos gramaticales vistos en la unidad: el estilo directo y el presente con valor de pasado para contar anécdotas, los imperativos lexicalizados para dirigirse a alguien, expresar sorpresa y tranquilizar a alguien, el superlativo absoluto para intensificar el discurso y las oraciones interrogativas para pedir información sobre acontecimientos sucedidos.	Utiliza, a veces, algunos de los rasgos gramaticales vistos en la unidad: el estilo directo y el presente con valor de pasado para contar anécdotas, los imperativos lexicalizados para dirigirse a alguien, expresar sorpresa y tranquilizar a alguien, el superlativo absoluto para intensificar el discurso y las oraciones interrogativas para pedir información sobre acontecimientos sucedidos.	Utiliza todos los rasgos gramaticales vistos en la unidad: el estilo directo y el presente con valor de pasado para contar anécdotas, los imperativos lexicalizados para dirigirse a alguien, expresar sorpresa y tranquilizar a alguien, el superlativo absoluto para intensificar el discurso y las oraciones interrogativas para pedir información sobre acontecimientos sucedidos.
<b>Lenguaje no verbal</b>	No utiliza los gestos ni tiene en cuenta el concepto y el uso del espacio cuando saluda.	Utiliza los gestos pero no tiene en cuenta el concepto y el uso del espacio cuando saluda o viceversa.	Utiliza los gestos y tiene en cuenta el concepto y el uso del espacio cuando saluda.
<b>Estrategias pragmáticas</b>	No estructura la información con <i>pues</i> ni <i>bueno</i> , ni emplea los interrogativos neutros <i>¿sabes?</i> <i>¿ves?</i> <i>¿entiendes?</i> como controladores del contacto ni intensifica el discurso con sufijos aumentativos ni diminutivos.	A veces estructura la información con <i>pues</i> y <i>bueno</i> , emplea los interrogativos neutros <i>¿sabes?</i> <i>¿ves?</i> <i>¿entiendes?</i> como controladores del contacto e intensifica el discurso con sufijos aumentativos y diminutivos.	Durante todo el discurso estructura la información con <i>pues</i> y <i>bueno</i> , emplea los interrogativos neutros <i>¿sabes?</i> <i>¿ves?</i> <i>¿entiendes?</i> como controladores del contacto e intensifica el discurso con sufijos aumentativos y diminutivos.

### 8.3. ANEXO III: VÍDEOS USADOS EN LA UNIDAD DIDÁCTICA

Tarea	Páginas webs <sup>2</sup>	Minutos seleccionados
Tarea 2 a)	<a href="http://goo.gl/YdsTNZ">http://goo.gl/YdsTNZ</a>	01:55-02:00
	<a href="http://goo.gl/q6FIQX">http://goo.gl/q6FIQX</a>	Primer vídeo: 00:00-00:19; 01:27-01:40 Segundo vídeo: 02:23-03:14
	<a href="http://goo.gl/en00Pz">http://goo.gl/en00Pz</a>	Segundo vídeo: 00:00-00:03
	<a href="http://goo.gl/ON9Gg0">http://goo.gl/ON9Gg0</a>	00:00-00:26
	<a href="http://goo.gl/tBN7xJ">http://goo.gl/tBN7xJ</a>	Segundo vídeo: 00:00-00:10
Tarea 3 b)	<a href="http://goo.gl/tBN7xJ">http://goo.gl/tBN7xJ</a>	Segundo vídeo: 00:00-00:10; 04:08-04:25
	<a href="http://goo.gl/YdsTNZ">http://goo.gl/YdsTNZ</a>	01:20-01:24
	<a href="http://goo.gl/q6FIQX">http://goo.gl/q6FIQX</a>	Segundo vídeo: 02:30-03:10
	<a href="http://goo.gl/jmXy0D">http://goo.gl/jmXy0D</a>	00:00-00:26
	<a href="https://goo.gl/sSwkyz">https://goo.gl/sSwkyz</a>	02:51-03:00
	<a href="https://goo.gl/l1QC6W">https://goo.gl/l1QC6W</a>	00:00-00:22
	<a href="http://goo.gl/dyaNMp">http://goo.gl/dyaNMp</a>	Tercer vídeo: 00:31-00:40
	<a href="http://goo.gl/4GHiZ4">http://goo.gl/4GHiZ4</a>	01:11-01:45
<a href="http://goo.gl/n18sFa">http://goo.gl/n18sFa</a>	00:00-00:10	

<sup>2</sup> Todas las páginas webs que se presentan han sido consultadas el día 25 de abril de 2016.

<b>Tarea</b>	<b>Páginas webs</b>	<b>Minutos seleccionados</b>
Tarea 4 a)	<a href="http://goo.gl/q6FIQX">http://goo.gl/q6FIQX</a>	Primer vídeo: 02:58-03:21
	<a href="https://goo.gl/I6UaoS">https://goo.gl/I6UaoS</a>	00:14-01:02
Tarea 4 d)	<a href="https://goo.gl/0Ur0G7">https://goo.gl/0Ur0G7</a>	01:09-01:38
Tarea 6	<a href="http://goo.gl/Rd1r2J">http://goo.gl/Rd1r2J</a>	00:00-04:16
Tarea 7	<a href="http://goo.gl/kGSDWa">http://goo.gl/kGSDWa</a>	00:15-00:23
	<a href="http://goo.gl/ndu125">http://goo.gl/ndu125</a>	03:02- 03:10
Tarea 8	<a href="http://goo.gl/d67u7q">http://goo.gl/d67u7q</a>	Fragmentos completos de: <ul style="list-style-type: none"> <li>- La cuarta cita de Ruth y Ángel</li> <li>- La segunda cita de Ruth y Fran</li> <li>- La primera cita de Ruth y Facu</li> </ul>
Tarea 16	<a href="http://goo.gl/pazr2d">http://goo.gl/pazr2d</a>	Fragmentos completos
	<a href="https://goo.gl/y8mpZK">https://goo.gl/y8mpZK</a>	
	<a href="http://goo.gl/Rd1r2J">http://goo.gl/Rd1r2J</a>	
	<a href="https://goo.gl/vQaAnk">https://goo.gl/vQaAnk</a>	
Tarea 19 a)	<a href="http://goo.gl/pazr2d">http://goo.gl/pazr2d</a>	Primer vídeo: 00:00-00:13 Tercer vídeo: 01:56-02:15
	<a href="http://goo.gl/q6FIQX">http://goo.gl/q6FIQX</a>	Primer vídeo: 00:00-00:10; 01:46-03:09
	<a href="http://goo.gl/W64YR9">http://goo.gl/W64YR9</a>	Segundo vídeo: 00:00-00:07; 06:30-06:38
	<a href="http://goo.gl/en00Pz">http://goo.gl/en00Pz</a>	Segundo vídeo: 00:29-00:40
Tarea 21 b)	<a href="http://goo.gl/Egs5cS">http://goo.gl/Egs5cS</a>	Fragmento completo
Tarea 24	<a href="http://goo.gl/W64YR9">http://goo.gl/W64YR9</a>	Segundo vídeo: 00:00-00:03
	<a href="http://goo.gl/98cSZW">http://goo.gl/98cSZW</a>	01:15-01:21; 01:36-01:43